



ZINEMALDIA

La educación del Rey

UN FILM DE SANTIAGO ESTEVES



PREMIO DE LA INDUSTRIA
CINE EN CONSTRUCCIÓN
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2016



CINE EN CONSTRUCCIÓN CINÉMA EN CONSTRUCTION
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TOULOUSE

UN AÑO MÁS CONSTRUYENDO EL MEJOR CINE

Daniel Goldstein





GARI GARAIALDE

La donostiarra Marta Etura posa en la alfombra roja del Hotel María Cristina.



GARI GARAIALDE

Ricardo Darín, abila komedian, abila dramán, Donostia Saria jasotzera etorria.



GARI GARAIALDE

Arnold Schwarzeneggerrek jendetza erakarri zuen Zinemaldiko inguruetara.



GORKA ESTRADA

La película del rumano Constantin Popescu, *Pororooca*, compete en la Sección Oficial.

IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS

HOTEL MARÍA CRISTINA

Sergio S. Sánchez	09:00
Charlie Heaton	13:30
J.A. Bayona	20:05
George Mackay	20:05

HOTEL LONDRES

Ivana Mladenovic	11:05
Adrian Schiop	11:05
Pavel Vasile	11:05
Fernando Franco	13:40
Marian Álvarez	13:40



GARI GARAIALDE

A ze pareia, Ramon Agirre eta Unax Ugalde. Urrezko Maskorra xixatzen saiatuko dira.



PABLO GOMEZ

La actriz Elena Anaya es parte del elenco de *La cordillera*.

En lo bueno, en lo malo y en lo peor



Una serie original de Movistar+

vergüenza


ZABALTEGI-TABAKALERA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2017

Próximamente
Estreno en exclusiva


movistar

PREMIO DONOSTIA

DARÍN Y DONOSTIA,
ESA EXTRAÑA PAREJA

Por MITXEL EZQUIAGA

●●Sabíamos que Ricardo Darín quería a Donostia; ahora confirmamos que Donostia quiere a Darín. Ya lo intuíamos, pero el galardón que el actor recibe en el Festival viene a ser el acta notarial (y glamurosa) de esa relación.

Dice el artista argentino que el Donostia es uno de los premios más importantes de su carrera, y que lleva meses dando vueltas a cómo agradecer el galardón. ¿Será desde 'el secreto de sus ojos' o como un 'relato salvaje'? Tenemos al menos la certeza de que al final nos guiará por 'la cordillera', su nueva película.

No nos pongamos cursis y vayamos a la esencia. Ricardo Darín es uno de los grandes del cine argentino, primero, y del cine español, después. En realidad es uno de los grandes del cine, sin adjetivos. Ha sido galán y vagabundo, oficial y caballero, malo de los peores y bueno de los beatíficos. En pantalla siempre resulta creíble, aunque haga de extraterrestre, y establece con el espectador una de esas extrañas conexiones que solo logran

los artistas tocados por el don de llegar al público.

Es el primer actor latinoamericano en recibir el Donostia. Su 'glamour' reside en su talento. *El hijo de la novia* (2001), *Luna de Avellaneda* (2004), *El secreto de sus ojos*, la recordada trilogía con Campanella (2009), son ya clásicos. En *Relatos salvajes* (2014), de Damián Szifron, nos hizo reír y temblar. En *Truman* (2015), de Cesc Gay, emocionó. En *La cordillera*, de Santiago Mitre, que trae como regalo de agradecimiento por su Donostia, amenaza con hacernos pensar sobre el poder y sus circunstancias.

Darín es uno de los nuestros. También desde la complicada sensibilidad donostiarrá: ha visitado el Festival tres veces y a ratos nos pareció un donostiarrá a tiempo parcial. Muchos ciudadanos lo trataron en esas estancias, especialmente en 2012, cuando fue jurado de la Sección Oficial. El actor trazó su propio mapa personal de San Sebastián.

Ricardo Darín sabe bien en qué consiste subir al escenario del Kursaal para recibir un premio: ganó en 2015 el galardón al mejor actor, junto a su

amigo y compañero Javier Cámara, por *Truman*. Ese septiembre el argentino paseó por San Sebastián con un perro, descendiente del que salía en el film. Tras la gala de los premios vivió un torbellino de felicitaciones que llegó hasta la fiesta de clausura, en el Palacio de Miramar.

Pero hubo un momento en que el actor se quedó solo, mirando a la bahía, como el personaje de sus películas. Otro invitado y yo nos acercamos a charlar y Darín nos habló de la doble y complicada condición de ser un artista premiado y famoso y, a la vez, del deseo de ser un tipo anónimo que en ese momento lo que más ansiaba era salir a pasear por la orilla bajo la luna. He recordado esta anécdota más veces porque es uno de esos instantes mágicos que ilumina sobre las dos caras de un actor.

¿Dos caras? No, muchas más. Darín viene a San Sebastián desde Madrid, donde representa en los Teatros del Canal "Escenas de la vida conyugal". También el amor entre Darín y este Festival parece terminar en 'pareja de hecho': Lo que el Donostia ha unido, que no lo separe nadie. ●



LA CORDILLERA

TERAPIA GEOPOLÍTICA

QUIM CASAS

●●Podría ser una suerte de *House of Cards* en la cordillera andina, cierto, pero la película de Santiago Mitre, más allá de la diferencia en la utilización del tiempo narrativo entre un film y una serie de televisión, propone cosas distintas a las de las intrigas intestinas en el mundo de la política, tan populares últimamente en la ficción catódica. *La cordillera* mezcla un relato de geopolítica latinoamericana con un drama paterno-filial e hipnoterapia fantástica. Curiosa mezcla, pero funciona bien. Ricardo

Darín encarna al presidente de Argentina. Buena parte de la opinión pública duda de sus prestaciones al mando del país. De hecho, un periodista mediático lo ha definido como el hombre invisible. Ahora debelidiar con los presidentes de Brasil, México, Chile o Venezuela en una cumbre para establecer un frente común en el delicado tema del consumo y exportación del petróleo, una OPEP latinoamericana.

El personaje de Darín es el centro de atención, pero no todo gira exclusivamente alrededor suyo. Hasta cierto punto, *La cordillera* es una



película coral con la que Mitre varía de estilo en relación a *El estudiante* o *Paulina*, esta última ganadora del Premio Horizontes Latinos en Zinemaldia 2015. El presidente de Méxi-

co intriga para establecer alianzas. El de Brasil es una auténtica estrella. La asistente personal del presidente argentino (Érica Rivas) intenta conciliar todos los intereses. Una perio-

dista española que cubre la cumbre (Elena Anaya) busca información donde no la hay. Y la hija del protagonista (Dolores Fonzi) aparece en el hotel andino donde se celebra el encuentro, entra en crisis, deja de hablar y es sometida a una sesión de hipnoterapia, en la que recuerda como experiencias vividas situaciones acontecidas mucho antes de nacer. Recuerdos imposibles o la invención de una nueva existencia.

Muchos interrogantes abiertos, tanto los políticos como los personales. Muchos personajes con entidad servidos por un *star system* latinoamericano encabezado por Darín, un Premio Donostia que hoy desciende desde la cordillera andina. ●

LOCAL & TRADITIONAL ACTIVITIES

INFORMATION AND BOOKINGS

SAN SEBASTIÁN TURISMO
Boulevard, 8 •
Paseo de Francia, 23
Donostia / San Sebastián
T.: (+34) 943 48 11 66
www.sansebastianturismo.com

PROYECTO TIEMPO

Alma guarda un oscuro secreto, una verdad que ha permanecido oculta durante 50 años para su familia. Un pasado que sólo el futuro podrá revelar.

Descubre la nueva película dirigida por Isabel Coixet en

cine.gasnaturalfenosa.es

Aprende cómo ahorrar energía y consigue premios de cine.



#Cinergía

PATROCINADOR OFICIAL



65

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural
fenosa 



Vergüenza.



Pororoca.



El sirviente.

GUÍA PARA TODOS LOS GUSTOS

QUIM CASAS

•• Avanza Industry Club con diversas sesiones en las que distribuidores, productores y cineastas ofrecen sus puntos de vista sobre el apoyo a los nuevos talentos u otros modelos de financiación, a la vez que se presenta una de las primeras propuestas de Glocal in Progress, *Dantza*, de Tesmo Esnal. Comienzan las proyecciones y coloquios en el 16 Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine, que ayer acogió una primera *masterclass* de Raymond Depardon y su productora Claudine Nougaret, a la que seguirán las de Todd Haynes/Christine Vachon, José Luis Torres

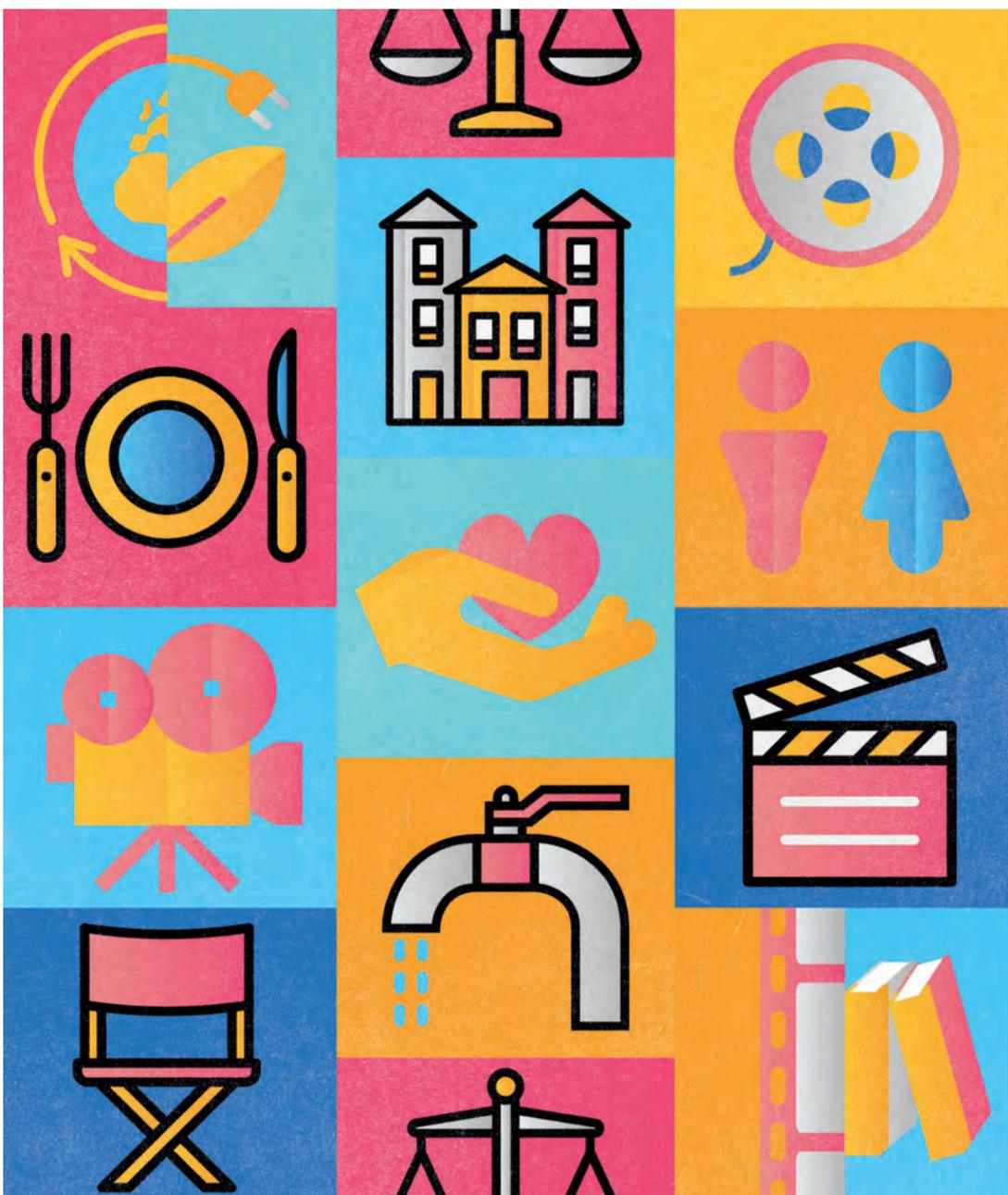
Leiva, Marine Francen y Nobuhiro Suwa. Ricardo Darín recibe el Premio Donostia mientras Arnold Schwarzenegger abandona la ciudad. Se celebra la Gala de ETB-Cine Vasco y al día siguiente le tocará el turno a la Gala de TVE, en la que se proyectará *La llamada*, un fenómeno del teatro independiente español trasladada al cine por sus propios autores. En la retrospectiva dedicada a Joseph Losey se pueden ver hoy dos de sus obras más definitorias, *El sirviente* y *Eva*, juegos de espejos y sumisiones, ambientes enrarecidos y opresivos, amos y siervos, interiores londinenses y canales venecianos, dos perfectos ejemplos de la modernidad cinematográfica de

los años 60. De entre las propuestas de los Nuev@s Director@s asiáticos aparecen un curioso relato de peripecias entrecruzadas, *He ri jun zai lai/From Where We've Fallen*, del realizador chino Wang Feifei, y una historia sobre abusos en el ejército, *Pokryuk-eui Ssi-at/The Seeds of Violence*, del director surcoreano Lim Tae-gue. En la sección Horizontes Latinos se sigue escarbando en la suciedad de los totalitarismos con *Los perros*, de Marcela Said, un tenso film sobre la relación entre una mujer burguesa y su profesor de equitación, alguien tan turbio como lo fue la dictadura chilena en la que quizá participó. También en Horizontes puede verse *La educa-*

ción del Rey, curiosa fábula moral en torno a un ladrón adolescente y un guardia de seguridad retirado, premiada en Cine en Construcción 2016. *Pororoca*, realizada por Constantin Popescu (quien concursó en Nuev@s Director@s en 2010 con *Principles of Life*), es una de las dos películas rumanas de la Sección Oficial de este año: la ascesis del plano secuencia, uno de los artilugios de puesta en escena más queridos por los cineastas de este país, para relatar una historia de desaparición. Aleksandr Sokurov apadrina a un nuevo talento, Kante-mir Balagov, responsable de otra excelente muestra del nuevo y radicalizado cine ruso, *Tesnota*, cuya sección,

Zabaltegi-Tabakalera, alberga también la miniserie de televisión *Vergüenza*, un trabajo conjunto y armónico de dos directores bien distintos, Juan Cavestany y Álvaro Fernández Armero, en torno a una pareja que siempre, absolutamente siempre, hace el ridículo en cualquier situación. Una perla en Zabaltegi, aunque para Perlas del festival, *Borg/McEnroe* y *Happy End*, o como se retrata la relación-enfrentamiento entre dos de los mejores tenistas de la historia y de qué manera Michael Haneke sigue hurgando en las miserias de la burguesía.

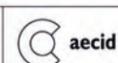
Para todos los gustos, que diría Agnès Jaoui. •



65

CINE, DESARROLLO, SOSTENIBILIDAD
PREMIO
COOPERACIÓN ESPAÑOLA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

ZINEMA, GARAPENA, JASANGARRITASUNA
DONOSTIA ZINEMALDIKO
GARAPENERAKO LANKIDETZA
ESPAINIARRERAKO SARIA





LICHT / MADEMOISELLE PARADIS • (Austria-Alemania)

Barbara Albert (zuzendaria), Maria Dragus, Katja Kolm, Lukas Miko eta Maresi Riegner (antzezleak), Kathrin Resetarits (gidoilaria), Michael Kitzberger eta Martina Haubrich (ekoizleak)

ETA AZKENEAN ILUNTASUNA MUSIKA BILAKATU ZEN

SERGIO BASURKO

•• Barbara Albert austriar zinemagileak bizitzaren eta artearen arteko dilema jorratu du bere film berrian. *Licht* benetako gertakarietan oinarritutako filma da, eta Maria Theresia Paradis piano-jotzaile birtuosoak bere itsutasuna sendatzeko mediku baten etxean ingo duen tratamendua kontatzen du. Tratamendua, ordea, ikusmena itzuli, baina birtuosismo musikala galaraziko dio.

Zuzendariak prentsaurrekoan aditzera eman duenez: "Maria Theresia Paradisi buruz lehenengoz irakurri nuenean, pertsonaiaren behala maitemindu nintzen. Harri-garria iruditu zitzaidan XVIII. mendeko emakume gazte haren istorioa. Pentsa, jakin ere ez nekien Vienan hari eskaintako kale bat zegoenik".

"Orduan – hitza urratzen dio Kathrin Resetarits gidoilariak –, Mademoiselle Paradisi buruz arakatzeko eskatu zidan. Nola galdu zuen ikusmena gau batean hiru urte zituenean, nola hozitu zitzaion musikarekiko grina, zer nolako esperimenduak egin zizkioten Mesmer sasimedikuaren etxaldean... Alissa Walser-ek idatzitako nobela oinarritzat hartu genuen, baina xehetasunetan sartzeko, kasua deskribatzen duten hainbat gutunetara nahiz garaiko prentsa-artikuluetara jo behar izan genuen".

"Kontua da – gaineratzen du zuzendariak –, begien bitartez informazio gehiago jasotzean, bere talentuak atzera egiten zuela. Azken



GARI GARAIALDE

Licht pelikulako taldeak epokako film itxurosoa aurkeztu zuen.

batean, bere erabakia izan zen pianista famatua bihurtzea, bere ikusmenaren kaltetan. Artea aukeratu zuen bizitzaren aldean".

Barbara Alberten lan honek elementu guztiak dauzka pelikula ona izateko. Oso polita da ikusteko; protagonistaren antzezpenak baditu ñabardurak eta eboluzio interesgarri bat oro har. Baina filmak planteatu

nahi duen bizitza eta artearen arteko tentsiotik harago, nabarmentzekoa da 1777ko Vienako giroa birtuosismo zuzendaritzaren artistikoak egindako ahalegin eskerga: musika klasikoa, jantzi irtirinak, peluka kiribildu horiek, baita rokoko erako hormapaperak ere.

Azpimarratzekoa da, halaber, Maria Dragus protagonistak jokat

tu duen rol osotara sinesgarria. "Nire papera prestatzeko – azaltzen du – emakume itsu askorekin egon nintzen, ikusmen graduazio desberdinak zituztenak. Batzuek ez zuten deus ikusten, beste batzuek, berriz, pittin bat. Horixe baitzen, izan ere, pertsonaiaren bilakaera irudikatzen behar zuena. Itsuen modura ibiltzen, begiak mugitzen, ikusi

A LITTLE NIGHT MUSIC

Licht tells the story of the blind virtuoso pianist Maria Theresia Paradis, who in 18th-century Vienna was sent by her parents to be treated by a miracle doctor, Franz Anton Mesmer, as their last hope for a cure. Although her sight began to return, she began to lose her musical virtuosity, and she became aware that being part of society as someone who could see was too high a price to pay for the loss of her inner world of music. Director Barbara Albert said she became interested in the character after reading Alissa Walser's book on the same subject, "Mesmerized", and she was determined to bring the story of this extraordinary woman to light as she was not very well-known, even in Vienna. She also said that she would have preferred to work with a genuinely blind person but obviously the blind can't act like a seeing person. Actress Maria Dregus confessed that she was nervous about taking on the role but spent a long time preparing for the film by studying blind women and this gave her a certain idea of what it was like to be blind.

gabe begiratzeko ikasi nuen. Eta filmaketan lentillak erabiltzen nituen ikusmena lausotzeko".

"Eta inork galdetu aurretik zera gaineratu nahi dut: Badakit pianoa jotzen, baina ez oso ondo", amaitu du esaten Dragusek. •



Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa eta esperimenduzko zinematografikorako nazioarteko zentroa

Centro internacional de investigación, innovación pedagógica y experimentación cinematográfica

International centre for research, educational innovation and film experimentation

www.zine-eskola.eus

Gratuondoko ikasketak Estudios de postgrado Postgraduate studies:

Artxiboa eta zaintza
Archivo y preservación
Archive and preservation

Komisariotza
Comisariado
Curation

Sorkuntza
Creación
Filmmaking

2018-2019 ikasturtean izena emateko epea laister irekiko da
Próxima apertura del plazo de admisión del curso 2018-2019
Admission period for course 2018-2019 will open soon

Erakunde honek sortua eta finantzatua
Creada y financiada por
Created and funded by:



Erakunde hauen laguntzarekin
Con la colaboración de
In collaboration with:





UNA ESPECIE DE FAMILIA • (Argentina-Brasil-Polonia-Francia)

Diego Lerman (director)
Bárbara Lennie, Daniel Aroaz, Claudio Tolcachir (intérpretes)

DIEGO LERMAN: “ME INTERESA LA FAMILIA COMO REFLEJO DE LA MORAL SOCIAL”

GONZALO GARCÍA CHASCO

•• *Una especie de familia* de Diego Lerman cuenta el intenso viaje, sobre todo emocional, de Malena, una doctora bonaerense que se traslada a la Argentina rural para adoptar un bebé a punto de nacer. Se trata de una búsqueda nacida de la desesperación tras una trágica experiencia previa; una desesperación que encuentra su reflejo en la de Marcela, la propia madre biológica, aunque ambas terminan convirtiéndose en víctimas de una red de sobornos que implica a personal médico y administrativo.

El director apuntaba que “las diferencias sociales se reconcilian en la desesperación”, aunque el origen de la misma sea distinto. Para Malena, interpretada por la española Bárbara Lennie, la maternidad se ha convertido en lo único que otorga sentido

a su vida y está dispuesta a llegar lo lejos que haga falta para llenar esa necesidad, mientras que Marcela se ve obligada a renunciar a su hijo víctima de la miseria económica.

Más allá de la actitud aprovechada de quienes sacan partida de una cuestión que, según Lerman, está muy mal regulada en Argentina, la mirada de la narración se centra en la serie de decisiones que es capaz de tomar Malena fruto de la visceralidad, sin detenerse a pensar qué límites llega a cruzar, y que pueden llegar a ser bastante cuestionables.

Sin embargo, tal y como el director y su guionista María Meira quieren subrayar, la película no desea juzgar a ninguno de los personajes, sino limitarse a reflejar sus acciones en circunstancias especiales, y que sea el espectador quien extraiga sus propias conclusiones. “No sirven las respuestas fáciles o reduccionistas”,

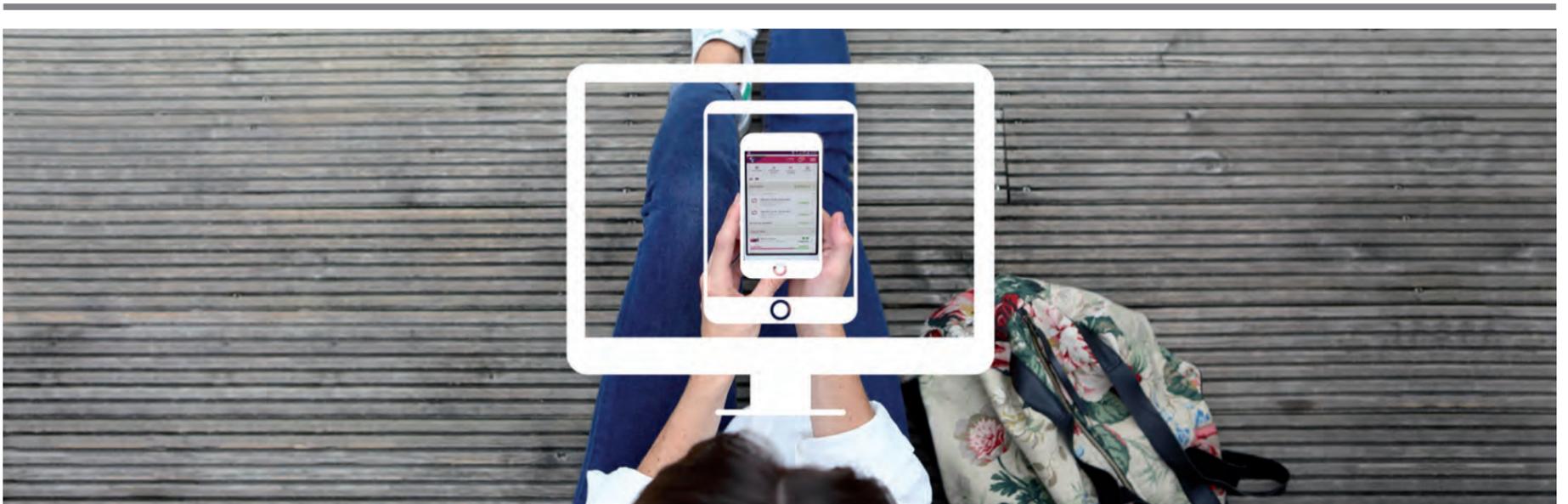


GORKA ESTRADA

afirma el director: “La película refleja contradicciones”. Pero sin querer ser moralista con su relato, lo que sí le interesa a Lerman es cómo ese desesperado intento por construir y estructurar una familia permite a su vez reflejar la construcción de una moral social, con sus ambivalencias y ambigüedades.

La película se ha realizado a partir de un largo trabajo de investigación y el testimonio de mujeres que han pasado por circunstancias similares, con las que también tuvo oportunidad de hablar la actriz Bárbara Lennie, que reconocía que éste ha sido uno de los personajes más complicados que ha hecho.

En última instancia, *Una especie de familia* la ve su autor como una tragedia griega en la que los personajes se ven determinados por las circunstancias, y en la que se refleja hasta dónde pueden llegar por amor. ●



ONLINE BANKA BERRIA

ESPERIENTZIA BAKARRA

Orain, **ONLINE BANKA BERRIA**ren **funtzionalitate guztiez** goza dezakezu, zeure **ordenagailutik, mugikorretik** edo **tabletatik**. Esperientzia **bakarra**, intuitiboagoa, hobetua eta seguru.

Descárgate la App



NUEVA BANCA ONLINE

UNA ÚNICA EXPERIENCIA

Ahora puedes disfrutar de **todas las funcionalidades** de la **NUEVA BANCA ONLINE** desde tu **ordenador, móvil** o **tablet**. Una **única** experiencia **más intuitiva, mejorada y segura**.

LABORAL
kutxa

Bada beste modu bat



LOVE ME NOT • (Grecia)

Alexandros Avranas (director), Kristina Larsen (productora)
Christos Loulis (actor), Eleni Roussinou (actriz)

AVRANAS: “LA SOCIEDAD NECESITA VER COSAS DURAS PORQUE DEBE REACCIONAR”

IKER BERGARA

•• Un hecho violento ocurrido en Grecia en 2010 en plena crisis económica fue la razón que llevó a Alexandros Avranas a escribir y dirigir *Love Me Not*, película que se estrenó ayer en la Sección Oficial. “A través de ella he querido hablar de ética”, expresaba el realizador al término de la proyección. En opinión de Avranas, la difícil situación económica actual ha llevado a personas de todas las clases sociales a tomar decisiones éticamente cuestionables tal y como hacen los personajes de su largometraje.

La contratación de un vientre de alquiler por parte de una familia acomodada es el punto de partida de su trabajo. “Es un tema candente que me genera ciertas dudas morales”, afirmó. “Creo que es un síntoma del egoísmo de nuestra sociedad. En esa

situación, la embarazada ejerce poder sobre la pareja que quiere tener un bebé y la pareja ejerce poder en la embarazada por su dinero”. Para el realizador griego el éxito de los vientres de alquiler se debe a que “hoy en día creemos que tenemos derecho a todo y no siempre es así”.

Según Avranas, vivimos en medio de una auténtica crisis de valores. “El término ‘revolución’ ya no existe. La gente no busca cambiar el mundo, la gente solo mira por sí mismo”, dijo. Ese pesimismo del que el director hizo gala constantemente en la rueda de prensa queda reflejado también en su película, cuyos personajes no paran de cometer actos atroces y violentos a lo largo del metraje.

Como suele ser habitual en este tipo de películas de tanta crudeza, no todos los asistentes a la proyección se quedaron hasta el final. “No es algo que he buscado. Mi intención



El director Alexandros Avranas escoltado por los intérpretes Eleni Roussinou y Christos Loulis.

es dejar una marca en el espectador y no me interesa que se vaya. Ya sé que hay ciertas escenas que son difíciles de aceptar, pero pienso que esta sociedad necesita ver cosas duras porque debe reaccionar”, expresó el director.

Las vejaciones tanto físicas como psicológicas que la protagonista del film recibe en la última parte de la película son las que provocaron mayor impacto en el público. A pesar de ello, esas escenas no fueron las más difíciles de interpretar para su

actriz Eleni Roussinou: “Reconozco que no fue agradable rodarlas, pero considero que a nivel de interpretación lo más difícil es la primera parte en la que tengo que mostrar la hipocresía del personaje y sus zonas grises”. •



30 años Filmoteca de 1987 — 2017 València

ivac.gva.es



TOTS
A UNA
veu



unitat d'audiovisual
i cinematografia

Filmoteca

Programación / Archivo
Fílmico / Archivo Gráfico /
Centro de documentación /
Publicaciones

Fomento y promoción del audiovisual valenciano

Agenda profesional /
Curts Comunitat Valenciana /
FestiMapp / Berlanga Film
Museum / Informes y jornadas

Cinema Jove

Festival Internacional
de Cine de València

**WONDERS OF THE SEA 3D** • (Reino Unido-Francia)

Jean-Michael Cousteau y Jean-Jaques Mantello (directores),
Arnold Schwarzenegger (productor y narrador), François Mantello (productor),
Gavin Mckinney (director de fotografía), Christophe Jacquelin (compositor)

SCHWARZENEGGER: “¿QUÉ HACES TÚ PARA TENER UN MUNDO MÁS LIMPIO?”

NAIA DÍEZ

••Esta es la pregunta que Arnold Schwarzenegger, productor y narrador de la película *Wonders of the Sea 3D*, ha trasladado al público en la presentación de su nueva película, con el objetivo de concienciar a la ciudadanía sobre la necesidad de cuidar el planeta, “y de los grandes peligros que corre el ser humano si seguimos sin preocuparnos por los océanos”, ha recalcado el actor de *Terminator*.

“Al año mueren siete millones de personas a causa de la contaminación y aun así, seguimos sin preocuparnos por nuestros océanos, cuando son los que nos dan gran parte del oxígeno y que sin los cuales, el ser humano no podría sobrevivir”.

Cousteau también ha querido recalcar este asunto, ya que, “los humanos somos los únicos seres capaces de decidir no desaparecer, y es por eso que esperamos que la gente se conciencie de la necesidad de cuidar el medioambiente, tanto adultos como niños y niñas, ya que hay que dar ejemplo a las próximas generaciones”.

Wonders of the Sea 3D es un documental dirigido por Jean Jaques Mantello y Jean-Michael Cousteau, hijo del conocido submarinista Jacques-Yves Cousteau. Grabarlo les ha llevado tres años y muestra las maravillas del océano desde las islas Fiyi a las Bahamas. “Es una historia de amor, una historia para que la gente se enamore del mar, ya que las únicas cosas que protegemos son aquellas de las que estamos enamorados”, asegura Cousteau.

El equipo de *Wonders of the Sea 3D*.

JORGE FUENBUENA

Si bien el mítico actor de *Terminator* captó todas las atenciones de periodistas, cámaras y fotógrafos, no salió de su discurso al ser preguntado por otros temas, más dirigidos a política, “lo único que me interesa es que los titulares de mañana sean: *Wonders of the Sea 3D* es una película maravillosa que todo el mundo debería ver”, ha bromeado. No obstante, ha insistido en que “el medio ambiente y las leyes que lo deben proteger no deberían atender a razones políticas, sino humanas”.

LA NATURALEZA PERDONA

La parte optimista en la que la película hace especial hincapié es que la naturaleza perdona, “hemos comprobado que en el momento en el que se cuidan los océanos se regeneran

en seguida, la vida vuelve y el ecosistema se recupera, por lo que está en nuestra mano recuperar la salud del planeta”, asegura Schwarzenegger.

La película está grabada en 3 dimensiones en 3D pero en esta película era especialmente necesario”, asegura Gavin Mckinney, director de fotografía, “hemos conseguido que parezca que los peces nadan entre el público, hasta el punto de sentir que pueden tocarse”, afirma.

→ “Una historia de amor para enamorarse de los océanos”

A BEAUTIFUL VISUAL FEAST

Arnold Schwarzenegger made the press conference he gave yesterday after the screening of *Wonders of the Sea 3D* a passionate plea for the protection of the oceans. Accompanied by directors Jean-Michel Cousteau and Jean-Jacques Mantello and part of the team that made the film, he said that what had convinced him to get involved in the project as producer and narrator was that rather than being a political documentary, what

the film did was to show how we needed to protect what we have to create a better future for everyone, without any finger-pointing or preaching. “It’s a beautiful visual feast,” he said. He also highlighted how important it was to hand over the world in better shape to the next generation and stressed that the environment wasn’t a political issue but a people’s issue: “We all breathe the same air and drink the same water.”

El director de fotografía también ha incidido en la complicación de grabar con animales: “tienes que pasar horas esperando. En nueve de cada diez inmersiones no conseguíamos nada, pero cuando aparece esa en la que sí, es increíble”, concluye. Y es lo que ocurre, por ejemplo, en el momento en el que miles de calamares se aparean, algo que ocurre una sola vez al año, “la imagen de miles de calamares flotando juntos y dejando el fondo del mar cubierto de huevos es alucinante”, aseguran.

La película tuvo muy buena acogida en el mercado del film de Cannes, y esperan que siga con el mismo recorrido.●

**gertatzen ari da**

Zerbait gertatzen ari da gu ikus gaitzazun, gu entzun gaitzazun. Zerbait gertatzen ari da gure albistegiak aukera ditzazun. Zerbait gertatzen ari da zure saiorik gogokoena ikusteko irrikaz egon zaitez. Zerbait gertatzen ari da gure profesionalak zure bizitzaren parte bihur daitez. Zerbait gertatzen ari da... ikusi beharrekoa.



AU REVOIR LÀ-HAUT • (Frantzia)

Albert Dupontel (zuzendaria eta aktorea)
Nahuel Pérez Biscayart (aktorea)

UMOREA MALKO ARTEAN

NAIA DÍEZ

●● 1919ko azaroa. Albert Maillard (Albert Dupontel) eta Edouard Péricourt (Nahuel Pérez Biscayart) bizirik atera dira gudatik, baina Albert bontza batetik salbatzen duen bitartean, aurpegi erdia galtzen du Edouardek. Hortik aurrera bi lagunek elkarrekin egingo diote aurre bizitzari, lan ezberdinak bilaka dirua erraz lortzeko ideia asmatzen duten arte: iruzurra egin gerrako hildakoen monumentuak eginez.

Pierre Lemaitre idazlearen izen berdina daukan liburuan oinarrituta, Albert Dupontel zuzendariak zinemara eramana du istorio tragiko hau, baina umore puntu batekin eta beti gizakiok ezberrei aurre egiteko daukagun gaitasuna erakutsiz.

Nahuel Pérez Biscayartek ez zen erraza izan prestatzeko orduan. Pelikulan ia ez du hitzik egiten –bere pertsonaiak aurpegia galtzean hitz egiteko gaitasuna ere galtzen du eta

soinuz komunikatu behar da— eta beraz, espresitate guzti hori lantzeko entrenamendu handia egin zuen. “Alde batetik Cécile Kretschma maskara-egilearekin askotan egon nintzen, azken finean maskaretan oinarritzen baita pertsonaiaren pertsonalitatea”, baieztatu du.

Aktoreak ere lan fisiko handia egin zuen eta hainbat ikastaro egin zituen. “Dantzan ikasi nuen, eta pintura-kla-seetara joan nintzen ere bai”, azaldu du, “bere barneko mundua lantzea ezinbestekoa baitzen pertsonaia uler-

tzeko”. Azkenik, liburua behin eta berriro irakurri zuen, gaian ahalik eta gehien sartzeko asmoz.

AKTORETZARA BEHARTUA

Beste aktore protagonista zuzendaria bera izan da, Dupontel, “hasieran ez nintzen ni izango, beste aktore bat neukan, baina azken momentuan ez zuen lana egin eta ez nuen beste aukerarik izan. Hasieran ez nuen gogo handirik egiteko, baina azkenean kamera ahaztu nuen eta hori da kamera aurrean ondo geratzen dena, gure burua ahazten dugunean”, onartu du.

Nahuel Pérez Biscayartek esan duen moduan, “maskarek oso paper garrantzitsua daukate pelikula osoan zehar”. Liburuan ere garrantzi handia daukate, “baina ezberdinak ziren. Gu saiatu gara garaiko kultura mantentzen eta ondo geratu dela uste dut”, azaldu du Dupontek. Maskaren egilea Cécile Kretschma izan da, esperientzia handia daukana antzerki eta zinemarako maskarak egiten. Ho-

→ Gizakiak ezbeharrak gainditzeko gaitasuna erakutsiko du filmak



Albert Dupontel (zuzendari eta aktorea) eta Nahuel Pérez Biscayart (aktorea).

riei esker pelikulan zehar Edouarde-
ren sentimenduak argi ikusten dira.

Albert Dupontel zuzendariak Donostia Zinemaldian errepikatzen du. 2013. urtean Perlak sailean parte hartu zuen *9 mois femme* filmarekin. Nahuel Pérez Biscayartek beste pelikula

batekin dator aurrean, Perlak sailean ere *120 battements par minute* filmaren protagonista moduan.

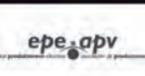
Pierre Lemaitre idazlearen liburuak arrakasta itzela izan zuen, Goncourt saria irabaziz 2013an eta oso kritika onak jasoz. ●

ZINEUSKADI

Zineuskadik Euskal Zinema ospatzen du

Zineuskadi celebra el Cine Vasco

Zineuskadi celebrates The Basque Cinema



· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·

SADE

ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA



LA CORDILLERA



MORIR



BORG/MCENROE



HAPPY END

COLABORADOR



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PAILALIM / UNDERGROUND

DANIEL PALACIO: "ETXEGABEEN BARRUKO
INDARRA IZAN DA NIRE FILMAREN ERAGILEA"

SERGIO BASURKO

••Manilatik hamazazpi orduko hegaldiaren ostean, iritsi berritan harri-patu dugu Daniel Palacio zuzendaria. Maleta oraindik elkarrizketa-boxaren aldamenen dauka. Hala eta guztiz ere, irribarretsu eta hizketarako prest agertu da: "Tira, bidean hegazkinak bi geldialdi egin ditu behintzat".

Daniel Palacio zuzendari eta gidoilari autodidakta da. Aurrez, *Inhabiter* eta *Idol* film laburrak zuzendu ditu. *Pailalimekin*, bere lehen film luzearekin, zuzendari berrien atalean lehiatuko da. "Gogo handiz nator Donostiara, Filipinetatik kanpo sekula ez naiz zinema-jaialdi batean izan. Hiria eta beste zinemagile gazteak ezagutzeko irrikitan nago. Ziur naiz oso esperientzia interesgarria izango dela", esan digu amets bat biziko balu bezala.

Baina gatozen harira, Palacioren lehen film luzeak bere familiarekin hilerri batean bizi den ehorze behartsu bat du protagonista. Egunero beldur da, agintariak ez ote dioten kalera botako kanposantuan legez kanpo bizitzeagatik. "Gure herrialdea garapen-bidean dago eta arazo sozialak ugari dira. Etxerik ez duen jendearengan erreparatu nuen, nire pelikulan bezala hilerrietan



JORGE FUEMBUENA

bizi direnengan, eta zorritzarrak zorritzarrak, haien barruko indarra guztiz inspiratzailea gertatu zitzaidan. Haien indarra izan da nire filmaren eragilea", azaldu digu Palaciok.

Zuzendari gazteak kontatu digunez, Filipinetan bada *mainstream* delako zinema, "beldurrezko filmak gehien bat", baina horren parean aurrekontu txikiko film independenteak ere

egiten dira: "Istorio errealistak kontatzen ditugu, garrantzak, musikaririk apenas erabili gabe, antzezpenetan ere urritasuna gailenduz. Berez, errealitatea drama da. Errealitatea kontatu besterik ez dago pelikulak mamia eta indarra izan dezan".

Ezin aipatzeko utzi Brillante Mendoza filipinar zinemagile ospetsuak ekoitzi duela Palaciok zuzendutako

lehen film hau: "Berak ematen zuen gidoilarien zinema-tailer batean parte hartu nuen eta argi denez, zer edo zer ikusi zuen nigan. Izugarri miresten dut bere lana, eta ez hori bakarrik, berari esker nazioarteko zinema-jaialdietako ateak zabaltzen ari zaizkigu filipinar zinemagileei".

Laster, bere lan berriaren gidoia idazteari ekingo dio. •

HARSH REALITY
MAKES GREAT
DRAMA

A gravedigger living with his family in a cemetery proved to be a great subject for Filipino director Daniel Palacio's first film, coming, as he does, from a developing country with a lot of social problems. He stressed that the situation he portrays in his film is real – people really do live in cemeteries in the Philippines, and he felt that it would find an audience in other countries as there are outcasts everywhere. Self-taught and a protégé of the prestigious director, Brillante Mendoza, who produced *Pailalim/Underground*, Palacio revealed that it was the inner strength shown by the people who have to live in these appalling conditions that forms the driving force behind his film.

BLUE MY MIND

LISA BRÜHLMANN: "TRABAJO DE
UNA MANERA MUY INTUITIVA"

AMAIUR ARMESTO

••Mía acaba de mudarse a los suburbios de Zúrich por el trabajo de su padre. A su desorientada ubicación hay que sumar que tiene quince años y su cuerpo está cambiando a pasos acelerados. Distanciada de sus padres, se refugia en sus nuevas compañeras de clase y se aferra junto a su antagonista Gianna al mundo que se abre ante ellas, lleno de vías de escape para no tener que cuestionarse todo lo que le pasa. El vínculo entre ellas es absoluto mientras se sumergen en una huida hacia adelante, para escapar de sí mismas, buscando formas de evasión constante, dejándose llevar por las salidas que su entorno les ofrece sin censura alguna.

Blue My Mind es el trabajo de fin de carrera de Lisa Brühlmann, un largometraje que ha podido verse estos días en el Festival. Tras estudiar arte dramático y participar en producciones para televisión y cine, su interés por la dirección cinematográfica fue creciendo, por lo que decidió inscribirse en la Universidad de las Artes

de Zúrich para estudiar cine y preparar su salto al otro lado de la cámara. Aunque mantiene cierto vínculo con el mundo de la interpretación, dice que a día de hoy se siente, sobre todo, directora: "Quiero hacer muchas más películas".

La ópera prima de esta joven cineasta ahonda sobre uno de los principios básicos en el desarrollo humano: La búsqueda de la identidad propia y el miedo al rechazo social. Lisa arrincona a su protagonista en una espiral de acontecimientos que pondrán a prueba sus miedos y vértigos hasta permitirse ser auténtica.

La escritura de *Blue my mind* se remonta a 2013. Lisa tenía algunas imágenes muy nítidas que quería incluir en su película y al mismo tiempo tenía claro que su protagonista sería una joven de fuerte personalidad, pero al mismo tiempo insegura e inmadura, con una necesidad imperiosa de encajar en su entorno y de encontrar su sitio: "Trabajo de una manera muy intuitiva. No elijo un tema, como podría ser 'la libertad femenina' para desde ahí desarrollar



JORGE FUEMBUENA

la historia. Yo comienzo el proyecto y cuando con el tiempo miro atrás, es cuando veo que hay un tema principal presente, y es ahí que redirijo la película para dotarla de una coherencia mayor".

Encontró a las protagonistas de la película en un proceso de *casting* en el que ya fue testando el potencial de las candidatas para entrar en estados anímicos incómodos. Además, pudo utilizar sus experiencias personales como actriz para conseguir que sus actrices y actores estuvieran cómodos. "Fui muy empática con ellos en todo momento. Intenté tratarles tal y como a mí me gustaría ser tratada como actriz. Les di espacio para poder acercarse a los estados emocionales que necesitábamos conseguir. Me esforcé para acompañarles en el proceso y que se sintieran bien incluso en las escenas incómodas. Hicimos infinidad de ensayos hasta que conseguimos crear la atmósfera del film".

Cuenta Lisa que el estreno del film en la sala K2 del Kursaal el pasado domingo, fue una proyección especialmente emotiva. "Notaba la sala cargada de una positividad honesta. Cuando presentas una película, esperas poder emocionar al público con ella, por lo que es una profunda satisfacción comprobar que en este caso mi propuesta ha llegado al corazón de quienes han venido a verla". •

ZINEMA IKASLEEN TOPAKETAK LEHEN URRATSA EMAN DU

IRENE ELORZA

●● Atzo abiatu zen Zinema Ikasleen Nazioarteko XVI. Topaketa, 65. Donostia Zinemaldiaren esparruan irailaren 29ra arte Tabakalera egingo den ekimena. Bertan, Alemania, Argentina, Belgika, Kroazia, Estatu Batuak, Frantzia, Israel, Mexiko, Portugal, Txekiar Errepublikak eta Errusiatik etorritako hamalau film labur aukeratu dira 45 herrialdetako 110 eskolek aurkeztutako 209 lanen artean.

Donostia Zinemaldiak eta Tabakalera - Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroak antolatzen dute topaketa, mundu osoko zinema-eskolekiko ikasleen filmak ezagutzera emateko asmoz. Irekiera-ekitaldian, Donostia Zinemaldiaren zuzendariondoko Maialen Belokik eta Tabakalera zuzendari Ane Rodríguez ongietorria egin zuten mundu osotik etorritako ikasleei. Zinemaldiak talentu berriekin duen konpromiso sendoa berretsi zuten Belokik. "Tabakaleraekin elkarlanari esker zinegile berrientzako plataforma izaten



ALEX ABRIL

jarraitu nahi dugu", gaineratu zuen. Rodríguezek, bere aldetik, aukeraturako lanen egileak zoriondu zituen eta topaketa hau euren jardunean inflexio-puntu bat izatea opa zien. "Zinema egiteko modu berrien eta talentu berrien aldeko apustua egin dugu", esan zuten Tabakalera arduradunak. Biek ala biek, aste honetako

eguneko egonaldian asko gozatzea eta ikastea aholkatu zien ikasle gazteei.

Aurten egun bat gehitu zaio topaketari, eta bost egun izango ditu guztira. Euren filmak Donostian aurkeztuta etorritako industria zinematografikoko profesional nabarmenen bisita jasoko du, gainera. Atzo, Zabaltegi-Tabakalera sailean parte hartzen

ari den Raymond Depardon eta Claudine Nougaret egileen *12 jours* filma ikusteko aukera izan zuten. Ondoren, zingemagileekin *masterclass* saioa izan zuten topaketaren parte-hartzaileek. Gaurtik aurrera, eta ondorengo 4 saioetan, Todd Haynes eta Christine Vachon, José Luis Torres Leiva, Marine Francen eta Nobuhiro Suwa izango dira Tabakalera zinema-aretoa ikasleekin solasean.

Todd Haynes gidoiari eta zuzendari estatubatuarrek ikasleekin partekatuko duen filma, *Wonderstruck*, aurtengo Perlak sailean dago ikusgai. Aurtengo Zinema Eskolen Sariaren epaimahaiaren presidente Torres Leiva txiletarrak Zabaltegi-Tabakalera sailera ekarri duen filma erakutsiko die bihar, *El sueño de Ana*. Hirugarren saioan, berriz, Marine Francenek Zuzendari Berriak sailean aurkeztu duen bere formatu luzeko debuta ikusi ahal izango dute, *Le Semeur*. Eta azkenik, Nobuhiro Suwa zuzendari japoniarren azken lana ezagutuko dute, Sail Ofizialean lehian ari den *Le lion est mort ce soir / The Lion Sleeps Tonight*. ●

ESKOLA MAGISTRALAK

MASTERCLASS

Gaur, 15:30etik 18:00etara:
Todd Haynes eta Christine Vachon *Wonderstruck* (Perlak) filmaren zuzendari eta ekoizlearen emandakia eta eskola magistrala. Todd Haynes gidoiari eta zuzendari estatubatuarren filma aurtengo Perlak sailean dago ikusgai.

MASTERCLASS

Bihar, asteazkena 27, 16:00etatik 18:00etara:
José Luis Torres Leiva *El sueño de Ana* (Zabaltegi-Tabakalera) eta *Obreras saliendo de la fábrica* filmaren zuzendariaren emandakia eta eskola magistrala. Zinema Eskolen Sariaren epaimahaiaren presidentea da Torres Leiva.

MASTERCLASS

Osteguna 28, 16:00etatik 18:15era:
Marine Francen, *Le Semeur / The Sower* (Zuzendari Berriak) filmaren zuzendariaren emandakia eta eskola magistrala. Francenek lau film labur idatzi eta zuzendu ditu, horietako bat dokumentala. Zuzendari Berriak sailean lehian dagoen *Le Semeur* da bere debuta formatu luzean.

MASTERCLASS

Ostirala 29, 11:00etatik 13:30era,
Nobuhiro Suwa, *Le lion est mort ce soir / The Lion Sleeps Tonight* filmaren zuzendariaren emandakia eta eskola magistrala. Zuzendari japoniarren azken lana aurtengo Sail Ofizialean ari da lehian.

ZINEMALDIA REKIN



PATROCINADOR DEL 65 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
65. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



ULISES PROUST

Alexandra
Latishev,
directora.**MEDEA****EL ROL DE LA MUJER A TRAVÉS
DE UNA MIRADA FEMENINA****MARÍA ARANDA**

●● Medea, la mujer de los relatos de Eurípides, era una mujer fatal. En el largometraje de Alexandra Latishev, que adopta el nombre de dicho ser mitológico, su protagonista, sin ser detestable, también remueve nuestra conciencia transgrediendo los roles de la mujer. La premisa para construir a María José fue crear “un personaje que viviera en un cuerpo que no fuera suyo”, nos cuenta Alexandra.

La película trata la historia de una joven universitaria embarazada que mantiene en secreto su estado e intenta seguir con una vida “normal”.

El embarazo juvenil es un tema que a Alexandra, como mujer, le interesaba mucho. Quizás porque en su país, Costa Rica, el aborto es ilegal,

además de ser un tema tabú: “Nuestro estado es católico; a ese nivel estamos” explica. No obstante, no es una película panfleto. Simplemente pone en evidencia “una situación que podría ser incluso cotidiana”. En ese día a día de María José aparece Javier, que ameniza su vida y “aligera el hilo principal de su conflicto” porque, prosigue: “Nuestra vida no siempre es oscura”. Además, para Alexandra, Javier era imprescindible de cara a “ilustrar la posición masculina en este tipo de casos, ya que muchas veces viven en una negación colectiva y nadie quiere tener que ver con eso”.

El proceso entero para “dar a luz” la película fue de 4 años, un largo período que supuso llegar hasta el fondo del asunto y salir ileso. Por eso, para

su directora estar aquí es “un premio porque implica cerrar un ciclo”. Sobre proyectar la película en público en Cine en Construcción Alexandra confiesa que “fue un ejercicio muy duro aunque una oportunidad increíble: chocante pero muy provechoso”.

Medea es la aportación que Alexandra ha querido hacer a la sociedad: “No puedo salvar el mundo, ni lo voy a cambiar, pero desde las herramientas que manejo puedo ponerlo en evidencia y esta es la contribución que hago desde mi lenguaje”. Pero no sólo eso, la película llegará allá donde más la necesitan: “La mostraremos en las comunidades más rurales de Costa Rica, espacios donde el cine ni siquiera es accesible para sus habitantes”. Diríamos que es una bonita manera de salvar el mundo. ●

LOS PERROS**VERDADES MUDAS QUE
HABITAN EN EL PASADO****M.A.**

●● Esta no es una película sobre una heroína de Hollywood, es algo mucho más complejo: la vida. Mariana es una mujer que reside en un mundo patriarcal y no se salva de la violencia que los hombres que la conforman ejercen sobre ella. Ellos son *Los perros*, añade la directora Marcela Said: “La película se llama así por todos estos hombres que la rodean”.

El largo cuenta la historia de una mujer de la clase alta de Chile. Está

sola y no lleva las riendas de su vida. “Vive encerrada en su mundo, tratando de liberarse”, explica Marcela. Su liberación llega de la mano de las clases de equitación que decide empezar. De hecho, la historia que nos cuenta la directora nace de una experiencia personal. Mientras preparaba uno de sus documentales, *El mocito*, dio clases de equitación con un maestro que fue coronel durante la dictadura chilena: Lo necesitaba para validar datos de la época. Dos años de clases necesitó para que el

coronel le concediera aquella ansiada entrevista. Después fue a la cárcel. Para Marcela “un hombre no se reduce a un acto; no por haber realizado cosas horribles en una época quiere decir que no pueda hacer buenas en otra época” y añade que “el mundo es complejo, las mujeres todavía tienen mucho por delante, no es fácil liberarse”. Sobre Chile afirma que “la sociedad sigue anclada en el pasado y mucha gente es cómplice de lo que pasó”. Es un juego de límites el de Marcela Said, una película que nos lleva a plantearnos qué está bien y qué no, qué es justo y qué no... Hasta dónde puede llegar una persona para esclarecer la verdad y al mismo tiempo mantenerla oculta hasta el fin de los días. ●



MONTSE G. CASTILLO

Marcela Said, directora.



**SAN
TELMO
MUSEOA**

**EUSKAL GIZARTEA
ATZO ETA GAUR**

**LA SOCIEDAD VASCA
DE AYER Y DE HOY**

**LA SOCIÉTÉ BASQUE
D'HIER ET D'AUJOURD'HUI**

**THE BASQUE SOCIETY OF
THE PRESENT AND THE PAST**

a contracorriente|films

65 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

tiff. toronto
international
film festival

**SVERRIR
GUDNASON** **SHIA
LABEOUF**



PRÓXIMAS PROYECCIONES

26
Martes

12:00h **Principal**
(Pase de prensa y acreditados)
16:30h **Teatro Victoria Eugenia**
(Pase Oficial)
24:00h **Kursaal 2**
(Pase de público)

27
Miércoles

16:00h **Príncipe, 3**
(Pase de público)

28
Jueves

20:30h **Príncipe, 10**
(Pase de público)

BORG

MCENROE

UNA PELÍCULA DE JANUS METZ ESCRITA POR RONNIE SANDAHL

SVERRIR GUDNASON SHIA LABEOUF STELLAN SKARSGÅRD TIVA NOVOTNY
GUIÓN RONNIE SANDAHL DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA NIELS THASTUM DFF DISEÑO DE PRODUCCIÓN LINA NORDQVIST DISEÑO DE VESTUARIO KICKI ILANDER MAQUILLAJE & PELUQUERÍA ANNACARIN LOCK
JEFE DE MAQUILLAJE & PRÓTESIS ANDERS BRATÅS CASTING JINA JAY JOHANNES PERSSON JESSIE FROST CASTING INFANTIL MAGGIE WIDSTRAND JEFE DE PRODUCCIÓN EJECUTIVA SUSANNE GLAESEL
JEFE DE PRODUCCIÓN OLOF SPAAK MONTAJE PER SANDHOLT & PER K. KIRKEGAARD DISEÑO DE SONIDO RASMUS WINHR JENSEN & HEIKKI KOSSI M.P.S.E COMPOSITORES JONAS STRUCK VLADISLAV DELAY JON EKSTRAND & CARL-JOHAN SEVEDAG
PRODUCTOR EJECUTIVO TIM KING PRODUCTORES JON NOHRSTEDT & FREDRIK WIKSTRÖM NICASTRO DIRECTOR JANUS METZ

PRODUCIDO POR SF STUDIOS PRODUCTION EN COPRODUCCIÓN CON FILM I VÄST, NORDISK FILM, SVT, SIRENA FILM, SF STUDIOS PRODUCTION APS & YELLOW FILM & TV CON EL APOYO DE THE SWEDISH FILM INSTITUTE,
NORDISK FILM & TV FOND, DANISH FILM INSTITUTE, THE FINNISH FILM FOUNDATION, DR Y YLE. COFINANCIADO POR THE EUROPEAN UNION CREATIVE EUROPE MEDIA.

STUDIOS svf svt Nordisk Film Svenska Filminstitutet DR Y YLE FFLA ESR2 yle a contracorriente|films



HOY
09.00 PASE DE PRENSA Y PÚBLICO: Kursaal 1
10.45 PHOTOCALL Y RUEDA DE PRENSA: Kursaal
22.00 GALA OFICIAL: Kursaal 1

PREMIO DONOSTIA - RICARDO DARÍN
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2017

OFFICIAL SELECTION
tiff
TORONTO INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL 2017

OFFICIAL SELECTION
UN CERTAIN REGARD
FESTIVAL DE CANNES

RICARDO DARÍN

LA CORDILLERA

UNA PELÍCULA DE

SANTIAGO MITRE

29 SEPTIEMBRE EN CINES

DOLORES FONZI, ERICA RIVAS, ELENA ANAYA, DANIEL GIMÉNEZ CACHO, ALFREDO CASTRO, GERARDO ROMANO, LEONARDO FRANCO
CON LA PARTICIPACIÓN DE PAULINA GARCÍA Y CHRISTIAN SLATER

WARNER BROS. PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE KRAMER & SIGMAN FILMS, LA UNIÓN DE LOS RÍOS, MOD PRODUCCIONES, MANEKI FILMS CON EL APOYO DEL INCAA, ICAA, CNC EN COPRODUCCIÓN CON ARTE CINEMA, TELEFE, MEMENTO FILMS CON LA PARTICIPACIÓN DE ARTE, MOVISTAR + PRODUCTORES ASOCIADOS ALEJANDRO WEINSTEIN, IRSA 'LA CORDILLERA'
DIRIGIDA POR SANTIAGO MITRE
GUIÓN DE SANTIAGO MITRE Y FEDERICO ESQUERRO
MONTAJE DE NICOLAS GOLDBART
MÚSICA DE SONIA GRANDE
DIRECCIÓN DE ARTE DE SEBASTIÁN ORGAMBIDE, MICAELA SAIEGH
FOTOGRAFÍA DE JAVIER JULIÁ
EDICIÓN DE ALBERTO IGLESIAS
PRODUCCIÓN DE MICKY BUVE, JAVIER BRAIER
CO-PRODUCTORES ALEXANDRE MALLET-GUY, OLIVIER PÉRE, RÉMI BOURAH
DISTRIBUIDOR HUGO SIGMAN, FERNANDO BOVAIRA, MATÍAS MOSTERIN, DIDAR DOMIERI, SIMÓN DE SANTIAGO, FERNANDO BRON, AGUSTINA LLAMBI CAMPBELL, LETICIA CRISTI, AXEL KUSCHEVATZKY
DIRECCIÓN DE SANTIAGO MITRE

K&Sfilms | MOD | MANEKI | telefe | memento films | arte | NEMA | M+ movistar | INCAA | ARTE CINEMA | TELEFE | MEMENTO FILMS | ARTE | MOVISTAR | PRODUCTORES ASOCIADOS | ALEJANDRO WEINSTEIN | IRSA | LA CORDILLERA | INSTITUT FRANÇAIS | Creative Europe MEDIA | WARNER BROS. PICTURES

RECOMENDADO PARA MENORES DE 13 AÑOS

JUSQU'À LA GARDE / CUSTODY

XAVIER LEGRAND: "ANTE LA VIOLENCIA DOMÉSTICA HAY QUE SER VOYEUR"

JORGE FUEMBUENA



JAIME IGLESIAS

●●Abrumado aún por la recepción que tuvo tras su paso por Venecia (donde consiguió el León de Plata al Mejor Director y el premio a la Mejor Ópera Prima), Xavier Legrand ha presentado en Perlas *Jusqu'à la garde*, su debut como director de largometrajes: "Está siendo muy emocionante recibir las muestras de gratitud que me está brindando el público español. En Italia me pasó lo mismo. Me dicen que mi película es un film necesario. Yo creo que lo que agradecen es que alguien intente derribar barreras, que el cine, por fin, se atreva a hablar de un tema como el de los malos tratos en el hogar".

La película cuenta la historia de un manipulador, de un hombre que pretende recuperar a su esposa mediante amenazas, coacciones y engaños: "Primero convence a la jueza que tramita su divorcio de su derecho como padre a tener la custodia compartida de su hijo. Después obliga a este a que le facilite el móvil

y la nueva dirección de su madre y, finalmente pretende engañar a esta haciéndola creer que ha cambiado. Lo que me interesaba, no obstante –precisa Legrand–, era narrar las acciones de Antoine desde el punto de vista de sus víctimas". En este sentido resulta muy meritoria la dirección de actores: "Yo he trabajado como actor y eso es una ventaja de cara a entenderme con los intérpretes. De entrada les mandé una serie de documentos que creía que podían servirles para abordar sus personajes pero dejándoles libertad para que se sirvieran de ellos. Después me esforcé por crear un clima de distensión en el set. Creo que, al contrario de lo que pudiera pensarse, eso favorece que los actores interpreten mejor las escenas de tensión. En cualquier caso no soy de esos directores que agobian al actor explicándole las motivaciones de su personaje. Prefiero que sea él quien las asuma".

Legrand admite que el plano con el que concluye el film (una puerta

que se cierra dejando que la protagonista vuelva a su intimidad) confiere al espectador un rol de *voyeur*. "Pero yo creo que ante la violencia doméstica hay que ser *voyeur*, no se puede cerrar los ojos ni mirar para otro lado amparándose en lo incómodo que resulta indagar en la vida privada de los demás". Por otra parte el realizador confiesa que en el tratamiento de la historia quiso huir de los clichés que habitualmente acompañan la representación de este tipo de conflictos en el llamado cine social: "Era importante no quedarme en lo anecdótico, en la urgencia de denunciar una determinada problemática. Por eso me impuse la exigencia de hacer cine, de infundir al relato un tono épico jugando con elementos del suspense o del terror".

A pesar del éxito alcanzado con esta, su primera película, el director francés comenta que "no quiero relajarme y mucho menos dejarme condicionar por los premios que me han dado". ●

Laserfilm
cine y vídeo

Patrocinador de Cine en Construcción
y Glocal in Progress

Sponsor of Films in Progress
and Glocal in Progress

DCP, KDM,
Plataformas digitales,
Bluray, DVD...

Laserfilm se encargará del subtitulado de las películas ganadoras
Laserfilm will provide subtitling for the winning films

<http://www.laserfilm.net>

Festival de San Sebastián 2017



CINE EN CONSTRUCCIÓN CINÉMA EN CONSTRUCTION
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TOULOUSE

Glocal in Progress

MADRID Luis Buñuel, 2 Bajo
Ciudad de la Imagen
28223 Pozuelo · Madrid
subtitulos@laserfilm.net
Tel.: 91 512 06 60

BARCELONA Avda. del Carrilet, 3
Edifici D - Planta 3 B
Ciutat de la Justícia
08902 · L'Hospitalet de Llobregat
info@laserfilm.net
Tel.: 93 421 07 22

THREE BILLBOARDS OUTSIDE EBBING, MISSOURI

MARTIN MCDONAGH: “ESTA HISTORIA SOLO TENÍA SENTIDO EN LA AMÉRICA PROFUNDA”

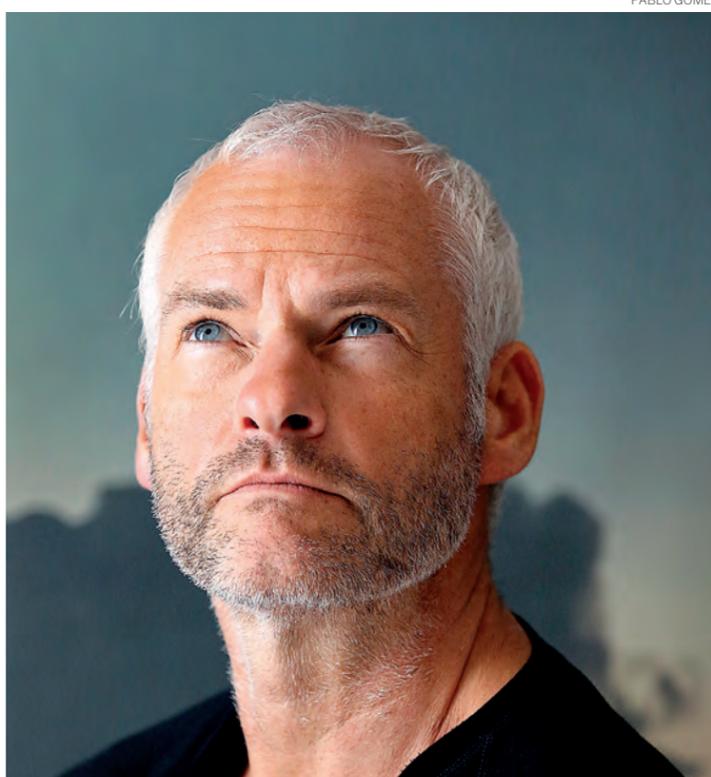
JAIME IGLESIAS

●● Martin McDonagh debe su prestigio, sobre todo, al medio escénico. Reputado dramaturgo, obras como “La reina de belleza de Leenane” o “El cojo de Inishmaan”, escritas en los años 90, le pusieron en el mapa. En ellas, McDonagh evocaba los ambientes opresivos que marcan el día a día de pequeñas comunidades y los vínculos de solidaridad y rencor que articulan la convivencia entre quienes las pueblan. Unos temas que están también presentes en *Three Billboards Outside Ebbing, Missouri*, su tercer largometraje como director: “Supongo que este tipo de escenarios están en mi subconsciente. Son ideales para enmarcar en ellos conflictos que, en esencia, son universales. No obstante, esta historia solo tenía sentido en la América profunda” comenta el director angloirlandés sobre su película que, con carácter provisional,

va liderando las votaciones del Premio del Público.

McDonagh justifica esta decisión en que “soy un enamorado del cine americano y singularmente del western. En este sentido, me apetecía rodar una historia icónica sobre un personaje fuerte que se enfrenta a los recelos de habitantes de todo un pueblo, con la singularidad de que quería que ese personaje fuera una mujer”.

Ese personaje, interpretado por Frances McDormand, fue el punto de partida para un guion que el director tuvo listo en apenas seis semanas y donde se tocan temas como el racismo, el machismo o las injusticias sociales: “Sí, es cierto, pero son asuntos tangenciales a la trama principal. No quisiera que la película se asumiera en clave política pensando que es una crítica a la América de Trump, sobre todo porque el guion fue escrito hace ocho años”. El peculiar sentido



PABLO GOMEZ

del humor que impregna la película también forma parte de la singularidad de Martin McDonagh como autor: “No entiendo la vida sin humor. Es más, yo creo que nos ayuda a tomar distancia de los acontecimientos más trágicos. Nos permite relativizarlos. Teniendo en cuenta que el inicio de la película era tan duro, tan trágico, quería que el tono general estuviese más apegado a la realidad”.

El director también explicó haber escrito el guion “con el rostro de Frances McDormand en mente. Es la mejor actriz de su generación y encima parece una persona real. Tiene ese trasfondo de clase obrera que le iba muy bien al papel. Lo mismo me ocurrió con Sam Rockwell; transmite una humanidad que era muy importante de cara a que su personaje no se quedase en un cliché del típico paleta blanco racista y violento. No podía haber hecho esta película con otros actores”.

RamiroMata

H A I R D R E S S I N G



5 urte años years
peinando el festival
mila esker Zinemaldia,
zuen konfiantza emateagatik

Autonomía, 4-5. 20009 Donostia-San Sebastián 34 943 103 326 - www.ramiromata.com - artstudio@ramiromata.com

COLABORADOR



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Sigue nuestro día a día
en el Festival

f ramiromata

ig @artstudioramiromata

#ramiromata65SSIFF

DK donostiakultura

ZINEMA, PAPERA eta GURAIZEAK

CINE, PAPEL y TIJERAS

Fernando Mircala



Iraila 01 Septiembre-Urria 21 Octubre
Centro cultural OKENDO Kultur etxea

LAGUNTZAILEA

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Migueltxo Molina
 zuzendaria.

ELKARREKIN / TOGETHER

EUSKAL BALEAZALEEN MISTERIOAREN LEZIOAK

IRENE ELORZA

●● Gaur Victoria Eugenia antzokian egingo den Euskal Zinema eta ETBren Galan estreinatuko da *Elkarrekin-Together* film dokumentala. 65. Donostia Zinemaldiko Zinemira sailean Euskal Zinemaren Irizar saria eskuratzeko lehian dago filma. Proiekzioaren aurretik, 20:00etan hasiko den ekitaldian,

Zinemira saria emango diote Julia Juaniz muntatzaile nafarrari.

Migueltxo Molinak zuzendu du *Elkarrekin-Together* filma, Igor Otxoa eta Pablo Irabururekin batera. Euskal arkeologo talde batek Ternuako Placentia izeneko uharte txiki eginiko espedizioa kontatzen du dokumentalak. Euskal arrantzaleen aztarnen bila egindako udako kanpainan kontatzen du istorioak, baina, ba-

tik bat, euskal baleazaleen eta bertako indioen arteko topaketa eta elkarlana ditu abiapuntu. "Orain artean landu ditugun proiektuak (*Pura vida, Nomadak TX...*) geureak izan dira, baina hau enkargu bat izan da", adierazi du Migueltxo Molina zuzendariak estreinaldiaren bezperan. Albaola Itsas Faktoriako presidente Xabier Agotek eta espedizioaren buru Xabier Alberdi arkeologoak helburu bat zuten: elkarlanean oinarritutako harreman antz baten frogak aurkitzea. Honenbestez, giza-ondare historikoa aberastu eta aurkikuntza hauei merezi duten balioa ematea bilatzen zuten, ikerketa-lerro berriak jorratzeko tresnak eskainita.

Elkarlanearen kontzeptua ez zen izan, hala ere, ikerketarako gai soil bat. Aldiz, dokumentalean parte hartu dutenen lanerako filosofia ere izan dela azpimarratzen du Molinak. "Bertako aditu eta bizilagun ugarik lagundu digute filmaketaren prozesuan aurrera egiten, ekoiztetxe eta elkarte desberdinen proiektua izan da, eta hiru zuzendariren lana dago atzean; beraz, elkarlana darrio dokumentalari", dio Molinak. Filma 65. Donostia Zinemaldian aurkeztea "abiapuntua eta plataforma zoragarria" dela aitortu du zuzendari nafarrak. ●

CONVERSO

GALDERAK KAMERAREN BI ALDEETAN DAUDE

I.E.

●● Bere familia osoa fede katolikora konbertitu ondoren haiekiko distantzia gero eta handiagoa zela sentitzen zuen David Arratibelek. Egoera ulertzeko eta egiteke zuden solasaldi batzuei ekiteko asmoz, zuzendari nafarrak film bat egitea erabaki zuen. Baina guztia- ren gaineratik film on bat egitea zuen helburu, hau da, bulkada artistiko batean oinarrituta dago proiektua. Maitasunari, absentsiei eta distantzietan buruzko ordubeteko dokumental hau gaur ikusi ahal izango da Zinemira sailean barruan.

Berez, erlijioak inoiz ez diola interesik piztu aitortzen du Arratibelek. "Norberaren erlijioaren bizipena edo sentipen transzendentalaren aurkako jarrerarik ez dut inoiz izan, bai ordea erlijioak suposatu lezakeen askatasun faltaren kontrakoa", adierazi du. Familia konbertitzen denean alboratuta sentitu zen eta hor hasi zen dokumentalaren ideia mamitzen. Senitartekoak elkarrizketatzen hasi


 David Arratibel
 zuzendaria.

zuzendariak. zenean, lagunarteko giroan, konturatu zen kameraren aurrean hitz egitean solasaldiak lasaiagoak zirela eta entzutea aktiboagoa zela. "Galderak egiten hasi nintzen baina momentu batean konturatu nintzen filma galdezka hasi zitzaidala", dio zuzendariak.

David Arratibelen *Converso* Publikoaren Saria lortu du aurtengo Nafarroako Punto de Vista jaialdian, eta dokumentaleko zuzendari onenaren Zilarrezko Biznaga Malagako zinema-jaialdian. ●

"Moderna, elegante, única..."



EN LAS MEJORES SALAS


CABREIROÁ


65

 DONOSTIA ZINEMALDIA
 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL


lafenestra.com

E IL CIBO VA / FOOD ON THE GO

CÓRDOVA: “LA GASTRONOMÍA ME INTERESA COMO UN VEHÍCULO DE IDENTIDAD”

IKER BERGARA

●● La argentina Mercedes Córdova presenta hoy en Culinary Zinema su ópera prima, *E il Cibo va*, un “relato ensayístico” que trata de determinar cuál ha sido la influencia alimenticia de los emigrantes italianos en el continente americano y su vínculo con la cocina italiana actual. “Antes de empezar a rodar construimos una hipótesis y después con las cámaras fuimos a comprobar si se cumplía o no, presentando puntos contrapuestos que finalmente nos llevarían a una conclusión”, expone la realizadora.

Así, su documental se aleja de esa corriente actual que defiende la pureza en la gastronomía y en el producto. “La cocina es de la gente. La cultura gastronómica de un pueblo es el resultado de su evolución y circunstancias a lo largo del tiempo. No importa tanto cómo era originariamente tal o cual receta”, explica Córdova. “De alguna manera es una película proglobalización que abraza la idea de que todos somos

de todas partes y no hay que luchar contra eso”, señala.

“La gastronomía sobre todo me interesa como un vehículo de identidad, como una forma de entender la sociedad en la que vivo”. Por ello, el trabajo de Córdova no se centra tanto en platos o recetas sino más bien en las personas que cocinan y preparan esas recetas. Gracias a un equipo muy pequeño, Córdova ha logrado con su cámara mostrar con total naturalidad a cada una de las personas que aparecen en el largometraje. “Cuando grabas a alguien haciendo lo que le gusta, la cosa fluye. Por eso en el film hay muchas escenas de gente cocinando y que hemos tenido que cortar una vez habían terminado. Fuera del contexto de su vida cotidiana, las personas se tensan más”, dice.

PUESTA DE LARGO

Córdova todavía no ha mostrado la película a nadie, ni en Argentina ni en ningún otro sitio. Hoy será su presentación oficial ante una audiencia. La realizadora sabe que es una producción que



PABLO GOMEZ

principalmente va a interesar a italianos, argentinos e italoamericanos. No obstante, considera que trata “un tema muy universal” capaz de conectar con todo el mundo y, especialmente, con pueblos de pasado emigrante. “Es curioso cómo la gente cuando emigra lo primero que echa en falta, además de los vínculos afectivos, es la gastro-

nomía. Podemos vivir un montón de situaciones extremas pero no podemos privarnos del placer de la comida”.

Aunque el trabajo le ha llevado varios años de su vida y en ocasiones no ha sido fácil, Córdova ya prepara su segundo largometraje, también de temática gastronómica. “Se llama *Masa madre* y es un proyecto documental

que cuenta la historia del pan desde un perspectiva de género, desde la invención de la agricultura en los albores de la civilización hasta hoy. Soy mujer y me interesan las luchas feministas”, cuenta. Habrá que ver cómo evoluciona este interesante proyecto que podría encajar en futuras ediciones de la sección Culinary Zinema. ●

Bihotzarekin
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran
con el corazón

Kutxabankek,
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - Zuzendari Berriak
Saria babesten du

Kutxabank,
Colaborador Oficial del Festival,
patrocina el Premio KUTXABANK
- Nuev@s Director@s

kutxabank

KING AND COUNTRY / REY Y PATRIA

SENDEROS DE RATAS

ANGEL ALDARONDO

●●El año 1917. Nos encontramos inmersos en la peor batalla de la Primera Guerra Mundial. El ejército británico sufre cientos de miles de bajas. Lluve incesantemente, el mugriento barro engulle miles de soldados y la moral del resto de la tropa. Faltan víveres, flotan cadáveres y las ratas se apoderan de todo. Imposible mantener la cordura, desertar parece la única decisión razonable. Pero el alto mando no está dispuesto a tolerar más insubordinación, y no le tiembla el pulso a la hora de ejecutar a quien muestre una mínima flaqueza. Donde solo hay ratas y barro, el rey y la patria son solo un vago recuerdo, casi irónico.

En este terrible contexto histórico ubica Joseph Losey su poderoso ale-



gato antibelicista, una crítica al totalitarismo y a la estulticia del estamento militar. En *Rey y patria* (1964) no encontraremos explicación bélica alguna, ni estrategias, ni enemigos, ni razones

por las que luchan. El argumento se centra en el arbitrario juicio militar contra un soldado desertor, aturrido y consumido por el horror de la guerra. Y por el barro.

La trama puede resultarnos muy familiar, y es imposible no compararla con el título cumbre del cine antimilitarista: *Senderos de gloria*. Son muchos los nexos con la película de Stanley Kubrick, una obra maestra cuyo peso puede suponer un lastre para cualquier otra que trate de equipararse. Pero *Rey y patria* sale indemne de la comparación porque no se trata de un remake, sino de un film con entidad propia. Incluso podría decirse que aventaja al de Kubrick en algún aspecto, pues el retrato que hace Losey de aquella fatídica batalla es más hedionda, opresiva, cruda y malsana.

En el momento de rodar *Rey y patria* –premiada en los BAFTA como mejor película–, Losey brillaba en todo su esplendor tras haber realizado la que es considerada su mejor obra, *El sirviente*. El sólido guión, basado en una obra de teatro, imprime un acusado tono escénico al film, pero una vez más Losey lo matiza con diferentes técnicas. Por un lado incorpora modernos insertos de imágenes reales

de guerra, y por otro, vuelve a hacer un uso muy notorio de la cámara, no sólo como recurso meramente estético, sino como elemento narrativo y dramático. También se sirve de primeros planos y de una luz expresiva para subrayar un entorno opresivo.

El film cuenta con secuencias antológicas de gran crudeza, trufadas de vehementes diálogos realizados por las elocuentes interpretaciones de corte muy *british*. El excelente trabajo de Dirk Bogarde interpretando al abogado defensor es incluso superado por la atormentada caracterización de Tom Courtenay en su papel de desertor, labor galardonada en el Festival de Venecia.

La podredumbre moral, las trincheras convertidas en desagües, la crueldad infligida por la turbada tropa a su compañero, el estéril intento de un abogado idealista por preservar un poco de humanidad, y un pobre soldado cuya esperanza es aniquilada por la injusta autoridad castrense. Y las ratas, y el barro. ●

MODESTY BLAISE

DEL POP AL CAMP

QUIM CASAS

●●El 13 de mayo de 1963 aparecía en el periódico londinense *Evening Standard* la primera tira de *Modesty Blaise*, un personaje de cómic nacido en esencia como réplica femenina a James Bond. Aquella aventura inicial de la expeditiva agente secreta, anteriormente líder de una organización criminal, se tituló “La Machine”. La creación de Peter O'Donnell (guion) y Jim Holdaway (dibujo) fue un éxito inmediato gracias a los relatos ingeniosos del primero y las ilustraciones angulosas, los encuadres cinematográficos y el uso de las manchas negras sobre blanco del segundo. Holdaway dibujó la serie durante más de dos mil tiras, dejando inacabada la historia titulada “Los caballeros de la guerra del Fénix”: Murió de un ataque al corazón en 1970, a los cuarenta y dos años, siendo sustituido sucesivamente por los dibujantes Enric Badia Romero, John Burns, Patrick Wright y Neville Colvin.

En la primera tira se ve a dos característicos *gentlemen* británicos llegar a un apartamento de lujo con vistas a Hyde Park. Hablan de Modesty sin citarla. Uno dice que se estima que la fortuna personal de la joven ronda el medio millón de libras. El otro, Sir Gerald Tarrant, miembro de la inteligencia británica, contesta: “Vaya... una mujer inmoral con más valor que los rubies”. En las siguientes viñetas, Modesty se deshace por la vía rápida de su amante ocasional ante los atónitos ojos de los dos caballeros. Atónitos pero satisfechos: Modesty representa lo que están buscando.

El ayudante de Sir Gerald lee el informe personal sobre Modesty: 26 años, 1'70 de estatura, 55 kilos de peso, cabello negro, ojos castaños, rasgos euroasiáticos y habla distintos idiomas. Con la actriz que la interpreta en la película de Joseph Losey solo coincide en la estatura y en la capacidad para hablar distintas lenguas: la italiana Monica Vitti, entonces la



gran actriz de la modernidad cinematográfica gracias a sus trabajos con Michelangelo Antonioni (*La aventura*, *La noche*, *El eclipse* y *El desierto rojo*), tenía casi treinta y cinco años cuando se transmutó en Modesty, era

menos delgada, su pelo es rubio miel, los ojos verdosos y sombreados y, a pesar de tenerlos algo rasgados, no pasaría por euroasiática.

Losey contó con una auténtica locura de guión de Evan Jones, la exul-

tante complicidad de Vitti, los colores saturados de la fotografía de Jack Hildyard y un atrevido diseño de producción de Richard Macdonald para convertir a Modesty en la protagonista de una aventura excéntrica, futurista, sofisticada, camp, pop, kitsch y sicodélica. Un coctel visual y narrativo sin duda explosivo que en su reflejo de la serie Bond está mucho más cerca de la paródica *Casino Royale*, realizada justo un año después, que de los filmes con Sean Connery. “Sabe mucho de su oficio y también es la amante perfecta”. De este modo se define a Modesty en la canción de los títulos de crédito. Cobra sus honorarios en francos suizos: Los superagentes también evaden impuestos. Es capaz de cambiar de atuendo en un mismo plano. Su colaborador (Terence Stamp) tiene una viñeta del cómic original enmarcada en su apartamento. El villano de pelo plateado (Dirk Bogarde) pide lastimosamente champán cuando es torturado en pleno desierto. Losey hizo trizas el hipotético realismo de la obra de O'Donnell y Holdaway e inventó el pastiche del relato de espionaje. ●

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK

ANTAVIANA
FILMS
VFX & POSTPRODUCTION



: Zinemaldiko informazio guztia

www.naiz.eus

naiz:

 **Nephilim**
PRODUCCIONES

8 años apoyando Cine en Construcción

www.nephilimproducciones.com

LA EDUCACIÓN DEL REY

UN FILM DE SANTIAGO ESTEVES

JORGE FUEMBUENA



CARLA SIMÓN | CALMIN BOREL | SAVINA NEIROTTI ZABALTEGI-TABAKALERA

“HAY QUE **APLAUDIR** LA **OSADÍA** DE UNA SECCIÓN COMO ÉSTA”

JAIME IGLESIAS

●● “Nunca hay que perder la curiosidad” comenta Calmin Borel, responsable del Festival Internacional de Cortometrajes de Clermont-Ferrand y presidente del jurado de Zabaltegi-Tabakalera, a la hora de explicar qué es aquello que más valora en la mirada de un cineasta. Una virtud, esa de la curiosidad, que muy bien podríamos extrapolarla a él y a sus dos compañeras de jurado, Savina Neirotti y Carla Simón, a tenor del

entusiasmo que demuestran ante la selección de títulos que integran este año la sección: “Zabaltegi es un contenedor maravilloso –comenta Neirotti–. Estamos pudiendo ver cosas muy dispares: cortometrajes, películas documentales hechas sobre material de archivo, obras de cineastas consagrados, otras de realizadores noveles. Lo vamos a tener realmente difícil de cara a unificar criterios y conceder un único premio”.

A su lado, Carla Simón asiente: “Está siendo una experiencia brutal,

pero, por eso mismo, ejercer de jurado en una sección como esta conlleva una responsabilidad enorme. Todos sabemos que un premio en un festival cambia la vida de una película”. Ella habla con conocimiento de causa ya que los galardones que recibió en la pasada Berlinale con su ópera prima, *Estiu 1993*, catapultaron su película: “Yo no era consciente de lo que implica un premio en un Festival hasta después de vivir aquella experiencia. Es algo crucial, sobre todo para producciones modestas como

la nuestra. Los premios te sitúan en el mapa”. “Es que para los cineastas –tercia Calmin Borel– es muy triste y frustrante que algo en lo que has trabajado durante dos o tres años aguante, como mucho, cinco días en cartelera”. Esta observación lleva a los tres jurados a iniciar una animada discusión sobre las trabas que existen en el mundo de la distribución y de la exhibición. Simón y Neirotti intentan convencer a su colega de que si el mercado francés ofrece, en este sentido, una situación preocu-

A BOLD SELECTION OF STYLES AND VIEWPOINTS

Calmin Borel, Savina Neirotti and Carla Simón, the three members of the Zabaltegi-Tabakalera Award Jury are all really thrilled about the selection of films that make up the section this year. Savina Neirotti stresses the sheer variety of things they have been able to see: shorts, documentaries based on archive material, work by established directors, others by new directors, so it's going to be difficult to harmonise their criteria and grant just one award, while Carla Simón says that they are really conscious of the enormous responsibility involved in working as a juror, “We all know that a prize at a festival changes the life of a film.” The president of the jury, Calmin Borel highlights the fact that the Festival is bold enough to organise a section like Zabaltegi. “The mixture of styles and viewpoints that converge in a section like this one is something that is really commendable. I hope that other festivals take note.”

pante, lo de España e Italia resulta, directamente, trágico. Controversias al margen, los tres jurados convienen que, a la hora de dar el premio, deberían considerar el impulso que dicho galardón puede dar a la vida comercial del film ganador.

LA INNOVACIÓN NO ENTIENDE DE EDAD

En lo que también coinciden los tres miembros del jurado es en señalar que el nivel de radicalidad de las obras que conforman, este año, la sección Zabaltegi-Tabakalera no tiene nada que ver con la edad de sus artífices: “Se suele decir –comenta Savina Neirotti, responsable del TorinoFilmLab– que entre los jóvenes directores es más fácil encontrar puntos de vista innovadores, pero siendo coordinadora de un laboratorio de guiones te puedo decir que hay muchos jóvenes que escriben cosas viejas. También existe un buen número de realizadores veteranos, y este año en Zabaltegi tenemos algunos ejemplos al respecto, que mantienen viva toda su energía”. En este sentido, y hablando sobre las posibilidades que ofrecen las nuevas tecnologías, Calmin Borel destaca el ejemplo de la última Premio Donostia Agnès Varda quien “armada únicamente con una pequeña cámara digital ha hecho una película tan hermosa como *Visages, Villages* que, de otra manera, a sus 89 años probablemente no podría haber filmado”.

El encuentro con los tres jurados concluye con unas palabras de reconocimiento hacia el Festival por parte de Borel: “Hay que aplaudir que un certamen como San Sebastián, con toda su proyección internacional, tenga la osadía de organizar una sección como Zabaltegi. La mezcla de estilos y de puntos de vista que convergen en una sección como ésta, resulta algo digno de elogio. Ojalá otros festivales tomaran nota”. Algo con lo que se muestra de acuerdo Carla Simón, quien además destaca “el valor añadido que tiene el que las proyecciones se realicen en un espacio como Tabakalera”. ●

maramara* taldea

ITZULPENAK/
 TRADUCCIONES/
 TRANSLATIONS

BAZEN BEHIN...
 ÉRASE UNA VEZ....
 ONCE UPON A TIME...

**mara
 mara** *

Hizkuntza zerbitzuak
 Servicios lingüísticos
 Language Services

PORTUETXE 53B
 109. BULEGOA,
 20018 DONOSTIA
 943 504 206
mm@maramara.net

CORTOMETRAJE UNA NUEVA VIDA

DE ALGO BUENO SIEMPRE PUEDE SALIR ALGO MEJOR

GONZALO GARCÍA CHASCO

●● *Una nueva vida*, el cortometraje de la directora argentina Marina Seresesky, protagonizado por la donostiarra Marta Etura, nos cuenta la historia de una mujer que adopta un niño ya mayor. No le resulta sencillo el proceso de adaptación al chaval, y ella tendrá que aprender a conquistar su afecto, aunque quizás, quién sabe, tenga que ser ella la que deba adaptarse...

A pesar de lo sensible del tema, Seresesky apuesta por el humor para contar su historia y por la idea optimista, que se repite varias veces a lo largo del metraje, de que ante un cambio, cuando se hace algo bueno, seguro que siempre puede convertirse en algo mejor. Ésa es precisamente la idea que le inspiró el proyecto "Arroz solidario" de Nespresso. Este proyecto focaliza los esfuerzos en el reciclaje de las cápsulas de aluminio, empleando los posos del café para enriquecer un abono que se dedicará al cultivo de un arroz que, a su vez, será distribuido por la Federación Española de Bancos de Alimentos.



Marina Seresesky, Marta Etura y Jaime de la Rica en la presentación de *Una nueva vida*.

El cortometraje fue presentado ayer en el marco del Zinemaldia por parte de Jaime de la Rica, Director de Marketing de Nespresso, en compañía de la directora y la actriz protagonista. Aquí fue exhibido en su integridad, aunque para su difusión pública será dividido en cuatro partes y publicado escalonadamente en la red. A lo largo del metraje el público

reconocerá otros rostros conocidos del cine español como los de Susi Sánchez y Antonio Valero.

Otro atractivo de *Una nueva vida* es la inclusión en las imágenes de los espectaculares arrozales ubicados en el Delta del Ebro, que son los que realmente se emplean en el proyecto "Arroz solidario". ●

HITCHCOCK: LA FICCIÓN SIN LÍMITES

CUANDO EL VIEJO HITCHCOCK QUISO SER MODERNO

G.G.C.

●● La exposición dedicada al gran Alfred Hitchcock que se puede visitar durante estos días en San Telmo ofreció ayer la ocasión idónea para recuperar el documental *Alfred Hitchcock: la ficción sin límites*, realizado en el año 1999 por Carlos Rodríguez y Carlos Heredero para Canal+. A tal efecto, la proyección de la película en el propio museo (presentada por Heredero), aporta un complemento idóneo para continuar profundizando en la inagotable sabiduría del maestro.

La película acude a las grabaciones de las conversaciones que mantuvieron Truffaut y Hitchcock, y que daría lugar al mítico libro "El cine según Hitchcock", recorriendo en imágenes la filmografía del director inglés, y con valiosos insertos de la propia voz de Hitchcock hablando de sus películas y del cine en general. Pero el documental además profundiza en su segunda parte en algo bastante menos conocido: un proyecto que abandonó de 1967 pero del que se conservan, bajo el título de *Frenzy 1967* o *Calleidoscope*, 40 minutos



Carlos Heredero presentando el documental en San Telmo.

de pruebas que resultan sorprendentes. En plena modernidad cinematográfica, Hitchcock se planteó adaptar su lenguaje a las nuevas tendencias europeas, detectándose rasgos de estilo de directores como Antonioni muy alejados de lo que le conocemos. Un documento valioso que nos hace preguntarnos qué hubiera sido capaz de ofrecernos de no haber abandonado el proyecto. ●

A FILM BY KAI LENNY + JOHNNY DECESARE

PARADIGM

LOST

STARRING
KAI LENNY - ALBEE LAYER - JAMIE O'BRIEN - LEVI SIVER - JOHN JOHN FLORENCE - KELLY SLATER - AIRTON COZZOLINO
MARCILIO BROWNE - KALANI CHAPMAN - RYAN HIPWOOD - JULIAN WILSON - RIDGE LENNY - MATT MEOLA - DUSTY PAYNE
IAN WALSH - GREG LONG - ROBBY NAISH - LAIRD HAMILTON - VICTOR LOPEZ - CLYDE AIKAU - DAVE KALAMA

A FILM BY KAI LENNY + JOHNNY DECESARE COPRODUCED BY RED BULL MEDIA HOUSE
PRESENTED BY POOR BOYZ PRODUCTIONS
PRODUCED/DIRECTED BY JOHNNY DECESARE, KAI LENNY, JACE PANEBIANCO EXECUTIVE PRODUCERS PHILIPP MANDERLA, FLORIAN MOSER, DYLAN MALONE, KAI LENNY
PRINCIPAL CINEMATOGRAPHY JOHNNY DECESARE, DAN NORKUNAS, TYLER HAMLET PRINCIPAL WATER CINEMATOGRAPHY JACE PANEBIANCO
EDITED BY CODY CARTER, DAN NORKUNAS, TYLER HAMLET ART DIRECTOR TIM SORENSON
WITH ADDITIONAL SUPPORT FROM GoPro

SAN SEBASTIÁN'S 2017 FILMS IN PROGRESS SELECTS FERRUGEM, AGOSTO, NIÑA ERRANTE

JOHN HOPEWELL

•• Three awaited Latin American films – Aly Muritiba's *Ferrugem*, Armando Capos' *Agosto* and Ruben Mendoza's *Niña Errante* – feature at a six-title 2017 San Sebastián Films in Progress, one of the best-attended of pix-in-post competitions in the Spanish-speaking world.

Organized with the Toulouse Cinelatino Festival, Films in Progress runs Sept. 25-27.

Three other titles – Nicolas Buenaventura's *Kairos*, Maria Alche's *Immersed Family* and Leandro Leal's *Rodantes* – make up a section.

In a sign of the popularity of the San Sebastián Films in Progress, Vicente Canales' Film Factory has launched a new prize Film Factory Award of a €40,000 (\$47,600) minimum guarantee against world wide distribution rights to one of the titles in the cut (dropping to €30,000 (\$35,700) if Spain is excluded).

Brazil has a strong presence at this year's Films in Progress, fruit of its government's forceful backing for art films via government agency Ancine. Five of the six titles are international co-productions, including three with France, as Latin American movies become ever more part of a global arthouse movie industry.

Their films also address global themes. Of titles at 2017's San Sebastián Films in Progress, however specific their setting, nearly all the rough-cut productions portray a fast-changing, unstable world of physical transformation (*Niña errante*, *Agosto*) or dislocation, whether personal (*Immersed Family*) or social ("Rodantes"), in which Internet has revolutionized social and sexual relations, and even



Niña errante.

ideas of self-respect (*Ferrugem*).

Anticipated, *Ferrugem* marks the second feature, after *To My Beloved*, one of Brazil's most courted young directors and film fest organizers, Aly Muritiba, who has *Blood-Drenched Beard*, an identity drama/mystery thriller, set up at RT Features. Already currying Internet buzz, *Ferrugem* depicts one dramatic case of high-school sexting and its consequences, in a world where, Muritiba has said, the young are not ready to deal with negative images of themselves.

Produced by Marcela Esquivel at Costa Rica's La Feria Producciones, Cuban Armando Capos' *Agosto*, which won him Sundance's 2017 Global Filmmaker Award, is a coming-of-age-tale set in a 1994 Cuba wracked by food and energy shortages and escapee rafters. *Agosto* also took the Egeda Prize at San Sebas-

tian's 2014 Europe-Latin America Co-production Forum.

The third fiction feature from Ruben Mendoza (*Dust on the Tongue*, one of its biggest young names in Colombian cinema and a Cannes Cinematheque Residence alum, *Niña Errante* weighs in as a physical coming-of-age tale as a 12-year-old girl, just orphaned, discovers her awakening sensuality in the company of her half-sisters, when they share a roadside hotel room.

Maria Alche's *Immersed Family* is another woman's drama, here about a woman in her mid-50s whose life is turned upside down by the death of her sister. It is lead produced by Pasto Cine's Barbara Francisco, co-producer of Santiago Mitre's *The Student*, and co-produced by Brazil's Bubbles Project.

Brazilian Leandro Lara's *Rodantes* turns on three characters – a Haitian

widower, an adolescent, a girl from Sao Paulo – all in a process of transformation.

The second feature of Colombia's Nicolas Buenaventura (*La Deuda*), but financed mostly out of France, *Kairos* is a bank heist thriller, in which a laid-off employee seizes the moment to get his own back on the bank that has sacked him. Audiences will surely be on his side.

SAN SEBASTIÁN 2017 FILMS IN PROGRESS

Agosto, (Armando Capos, Cuba, Costa Rica, France).
Ferrugem, (Aly Muritiba, Brazil).
Kairos, (Nicolas Buenaventura, France, Colombia).
Immersed Family, (Maria Alche, Argentina, Brazil, Germany).
Niña errante, (Ruben Mendoza, Colombia, France)
Rodantes, (Leandro Lara, Brazil, U.S.).•

AGENDA THE INDUSTRY CLUB

VI FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA (Acreditados industria)

09:00-10:00 Museo San Telmo
Desayuno (Claustro)
10:00-14:00 Museo San Telmo
Networking y reuniones informales (Claustro) y citas one-to-one con los proyectos seleccionados en el VI Foro de Coproducción Europa-América Latina e Ikusmira Berriak (Iglesia)
10:00-11:30 Museo San Telmo
Mesa redonda Apoyando a los nuevos talentos – Impulsada por Variety (Salón de Actos)
Moderador: Emilio Mayorga, Variety (España)
Ponentes: Valérie Delpierre – Inicia Films (España); Xabier Berzosa – Irusoin (España); Augusto Matté – Jirafa (Chile); Eva Diederix – Wild Bunch (Francia); William Oldroyd – Filmmaker (Reino Unido)
12:00-13:30 Museo San Telmo
Mesa redonda Nuevos agentes en la producción y distribución de cine (Salón de Actos)
Moderador: Elena Neira – La Otra Pantalla (España)
Ponentes: Vincent Maraval – Wild Bunch (Francia); Alexandra Latishev – La Linterna Films (Costa Rica); Agustina Costa Varsi – Volpe Films (Argentina); Enrique López Lavigne – Apaches Entertainment (España)
14:00-15:30 Museo San Telmo
Almuerzo (Claustro)
15:30-19:30 Museo San Telmo
Networking y reuniones informales (Claustro) y citas one-to-one con los proyectos seleccionados en el VI Foro de Coproducción Europa-América Latina e Ikusmira Berriak (Iglesia)
19:00-20:30 Museo San Telmo
Happy Hour Catalan Films & TV (Claustro)

CINE EN CONSTRUCCIÓN 32 (Acreditados industria)
09:30 Cines Príncipe
Rodantes de Leandro Lara (Brasil - 95')
12:00 Cines Príncipe
Familia sumergida de María Alché (Argentina / Brasil / Alemania - 88')

GLOCAL IN PROGRESS (Acreditados industria)
¡NUEVA ACTIVIDAD DE INDUSTRIA!
15:30 Cines Príncipe
Danza de Telmo Esnal (España - 79')
09:00-11:45 Kursaal, Sala 9
Europa Distribution Workshop (Cerrado)
09:00-11:00 Restaurante Ni Neu
Desayuno de Coproducción Screen International: Coproducciones entre Europa y América Latina, patrocinado por Ardimages UK con el apoyo de Panama Film Commission (Cerrado)
09:30-13:45 Tabakalera, Sala K
Encuentro Festivales de Cine LGTBIQ Iberoamericanos – Premios Sebastiane (Cerrado)
10:00-14:00 – 15:30-19:00 Tabakalera, Kutxa, Salas 2 y 3
Taller de preparación de pitching del XIII. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara-IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (Cerrado)
10:00-14:00 – 16:00-18:00 Kursaal, Sala 8
Consejo Consultivo CAACI (Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica) – Programa Ibermedia (Cerrado)
12:00 Tabakalera, Sala Z
Propuesta PROA para un nuevo modelo de financiación audiovisual – PROA (Productores Audiovisuales Federados de Cataluña) (Acreditados)
13:00-18:00 Kursaal, Sala 9
Reuniones del Grupo de Trabajo sobre Mercado Único Digital y Copyright y del Grupo de Trabajo sobre Igualdad de Género – EFADs (Asociación Europea de Directores de Agencias de Cine) (Cerrado)
16:30 Espacio Keler
Women filmmakers networking in Europe: Meeting with (H)emen and EWA (Con acreditación o invitación)
18:00 – Restaurante Ni Neu
Cóctel – Zineuskadi celebra el Cine Vasco (Con invitación)



ULISES PROUST

REUNIÓN DE LOS REPRESENTANTES DE EFADS Y CAACI DURANTE EL FESTIVAL.

La Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Latinoamérica (CAAACI) y la Asociación de Directores de Agencias de Cine Europeas (European Film Agency Directors -EFADs) han aprobado una Declaración Conjunta en la que se comprometen a

promocionar la diversidad de sus cinematografías y fortalecer las coproducciones entre ambas regiones, así como de defender la explotación territorial y preservar los derechos y condiciones de todos los operadores ante la evolución del mercado digital.



JOSE IGNACIO UNANUE

EUROPE-LATIN AMERICA CO-PRODUCTION FORUM - HAPPY HOUR TWORKING WITH CANADA

The Industry Club colabora con entidades del ámbito cinematográfico internacional para acoger a grupos de profesionales que acuden a San Sebastián para conocer el Festival de primera mano, ampliar su red de contactos y participar en las actividades de industria. Como en edicio-

nes anteriores, una delegación de productores canadienses han acudido al certamen bajo el impulso y colaboración de Telefilm Canada, que ha ofrecido un Happy Hour de networking que cerró las actividades del primer día del Foro de Coproducción Europa-América Latina.

KOCH MEDIA NABS 'NEST

EMILIANO DE PABLOS

●● Indie distributor Koch Media has taken Italian theatrical rights to film project "Nest," a Italian-Argentine co-production set up at Rosanna Seregni's Alba Produzioni.

It also teams Argentine producer Juan Crespo at Buenos Aires' 3C Film Group and partner Marcelo Altmark. In development, psychological horror movie "Nest" will shoot in a studio in Italy with only two thespians, an Italian actress and Argentine actor. Argentina will host the film's post-production stage. 80% of co-production will be Italian; 20% Argentine, Seregni said at San Sebastián.

"Nest" was unveiled Monday during a panel that celebrated the entry of Italy as a country member of the Ibermedia film fund, joining Latin America, Spain and Portugal.

"Italy's arrival alleviates the deficit from the respective crises of members such as Brazil, Venezuela and Spain," said Ibermedia Co-production and distribution co-ordinator Victor Sánchez. Chiara Fortuna, at Italy's Mibact government funding entity, gave



Representantes del MiBACT, ANICA, Ibermedia y el INCAA, bajo la moderación de la productora Puy Oriá.

details of Italy's upcoming film-TV legislation. To internationalize Italian film, TV and videogames sectors, the new fund will rise to about €400 million (\$476 million), a 60% increase vs. previous financing, Fortuna said.

Italy has presented nine film co-production projects for subsidy funding from Ibermedia's. Aid adjudication will be decided at a committee meeting in San José, Costa Rica, Dec. 6.

The new Italian law will continue supporting foreign distributors

with up to 30% of their P & A costs up to \$30,000 (\$35,700) on Italian films, if they are not profitable. "This measure has worked very well, increasing greatly Italian films sales around the world," said Roberto Stabile, head of ANICA's International Department.

At the event, Fabiano Gullane, founder of powerful Brazilian film-TV producer Gullane, underscored the importance of "both cultural components and producers' shared focus in co-production projects." ●

JOSE IGNACIO UNANUE

NEW EUROPEAN PUBLIC FUNDING MINDSET

JOHN HOPEWELL

●● A new public policy mindset is emerging in Europe. Moderated with brio by SampoMedia/Michael Gubbins, himself head of Wales Film Cymru, a San Sebastian panel, *The Bigger Picture: A Fresh Approach to Public Film Funding*, set out evolving priorities. Five major takeaways:

1. 'DE-SILOING'

The phrase was first used by the Media Program's Lucía Recalde, suggesting collaboration between Media and Eurimages. "De-siloing," across national boundaries or sectors, was, however, approved by many panelists who took in producers – Czech Artemio Benki, analysts – Ilse Schooneknaep at SMIT/Brussels Vrij U; - and Gubbins, the Wallonie-Brussels Federation's Jeanne Brunfault, Eurimages' Enrico Vannucci and Bérénice Honold, at Germany's FFA. "We need to step back from cultural protectionism. Not only producers but also film funds should share knowledge," said Schooneknaep.

2. PRIORITIZING DEVELOPMENT

Public interventions that really shows up on a screen have to happen in early development," said Gubbins. Brunfault said that the Wallonie-Brussels Center

was thinking about moving more money from production to development. Czech Republic authorities have already done that, per Benki.

3. SIZE MATTERS

Funds in Europe and Latin American are focusing ever more on larger movies. Last year, the FFA decided Germany had "too many films and most of average quality," said the FFA's Honold.

"One strategy is to focus more on higher-budget productions. We try to give our money to less films, but films that can reach larger audiences," she added.

4. DATA

"There is a wealth of data that could be useful for the whole value chain of the industry. Media could contribute to finding and sharing it," Recalde said.

5. DELIMITING RISK

Originality and great screenwriting are two of the only things first time or smaller films have got going for them. Singularity implies risk, however. Putting distributor's knowledge and experience to work in the early stages of a project may allow the film, by giving some sense of its risk, to be more not less adventurous, Gubbins argued. And, he added, you might just end up with a better film. ●



JAEGER-LECOULTRE



Master Ultra Thin Réserve de Marche
Calibre Jaeger-LeCoultre 938/1
Automatic mechanical movement

AGENDA

PRENTSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA

11:15 Kursaal
La Cordillera
(Premio Donostia) (Argentina)
Ricardo Darín (actor) Santiago
Mitre (director) Simón de
Santiago, Fernando Bovaira
(productor) Dolores Fonzi, Elena
Anaya (actriz)

14:50 Kursaal
Porroca (Rumanía-Francia)
Julia Lumanare (actriz)
Constantin Popescu (director)
Bogdan Dumitrache (actor)

16:00 Club de Prensa
FAPAE
Ramón Colom
(director de FAPAE)

PHOTOCALLS

10:45 Terraza Kursaal
La Cordillera (Argentina)

14:25 Terraza Kursaal
Porroca (Rumanía-Francia)

SOLASALDIAK
COLOQUIOS

NUEV@S DIRECTOR@S

12:00 Kursaal, 2
**Pok-ryuk-eui Ssi-at/The
Seeds of Violence**
(Corea del Sur)
Lim Tae-gue (director) Lee
Gaseop (actor) Kim Soy (actriz)

19:00 Kursaal, 2
**He ri jun zai lai / From Where
We've Fallen** (China)
Wang Feifei (director-Guionista)
Guo Yue (actriz) Liu Zhengkai
(actor)

20:30 Antiguo Berri, 6
Cargo
(Bélgica-Países Bajos-Francia)
Gilles Coulier (director-guionista)
Sam Louwyck (actor) David
Williamson (director de
fotografía) Matthias Hillegeer
(ingeniero de sonido) Tom
Denoyette (montador) Philippe
Bertin (director de arte) Pieter
Gaelens (jefe maquinista)
Benjamin Vandewater (técnico
de iluminación) Jeremy Forni
(co-productor Francia)

20:30 Príncipe, 9
E il cibo va/Food on the Go
(Argentina-Italia-EEUU)
Solo presentación
Mercedes Córdova (directora-
guionista)

18:30 Príncipe, 9
Converso (España)
David Arratibel (director-
guionista) David Aguilar
Iñigo (director de fotografía)
Pello Gutierrez Peñalba Iñaki
Sagastume (productores)

19:30 Trueba, 2
Demonios tus ojos (España-
Colombia)
Pedro Aguilera (director-
guionista) Julio Perillán (actor)
Cristina Gallego (productora)

20:30 Príncipe, 9
Estiu 1993/Summer 1993
(España)
Solo presentación
Carla Simón Pipó (directora-
guionista) Laia Artigas, Bruna
Cusí (actrices)

21:30 Kursaal, 2
Medea
(Costa Rica-Argentina-Chile)
Alexandra Latishev Salazar
(directora-guionista) Liliana
Biamonte (actriz) Javier
Montenegro (actor)

22:45 Antiguo Berri, 8
Las olas (Uruguay-Argentina)
Adrián Biniez (director-
guionista) Nicolás Avruj
(productor)

ZABALTEGI -
TABAKALERA

18:30 Tabakalera-Sala 1
Vergüenza (España)
Solo presentación
Juan Cavestany, Alvaro
Fernández Armero (directores-
guionistas) Javier Gutiérrez,
Vito Sanz (actores) Ana Adams
(actriz)

20:30 Antiguo Berri, 8
Calipatria (Austria)
Solo presentación
Gerhard Tremel (director-
guionista) Leo Calice (director-
director de fotografía)

PERLAS

16:30 Teatro Victoria Eugenia
Borg/McEnroe (Suecia-
Dinamarca-Finlandia)
Solo presentación
Janus Metz Pedersen (director)
Sverrir Gudnason (actor)

CULINARY ZINEMA:
CINE Y GASTRONOMÍA

18:30 Príncipe, 9
E il cibo va/Food on the Go
(Argentina-Italia-EEUU)
Solo presentación
Mercedes Córdova (directora-
guionista)

ZINEMIRA

16:00 Príncipe, 7
Non/No (España-Francia)
Ximun Fuchs (director-
guionista-Actor) Eñaut
Castagnet (director) Manex
Fuchs (actor)

17:00 Príncipe, 10
Converso (España)
David Arratibel (director-
guionista) David Aguilar
Iñigo (director de fotografía)
Pello Gutierrez Peñalba Iñaki
Sagastume (productores)

MADE IN SPAIN

19:30 Trueba, 2
Demonios tus ojos (España-
Colombia)
Pedro Aguilera (director-
guionista) Julio Perillán (actor)
Cristina Gallego (productora)

20:30 Príncipe, 9
Estiu 1993/Summer 1993
(España)
Solo presentación
Carla Simón Pipó (directora-
guionista) Laia Artigas, Bruna
Cusí (actrices)

JOSEPH LOSEY

12:30 Príncipe, 6
The Damned (Reino Unido)
Solo presentación
Invitado: Marek Losey

20:30 Príncipe, 6
Accident (Reino Unido)
Solo presentación
Invitado: Marek Losey

TCM TOPAKETAK
ENCUENTROS TCM

14:00 Sala Club Victoria
Eugenia

Pailalim/Underground
(Filipinas)
Daniel Palacio (director-
guionista) Mara López (actriz)

Tesnota/Closeness (Rusia)
Kantemir Balagov (director-
guionista) Darya Zhovner (actriz)

**120 battements par minute
(120 BPM)/120 Beats per
Minute** (Francia)
Nahuel Perez Biscayart (actor)

Vergüenza (España)
Juan Cavestany, Álvaro Fernández
Armero (directores-guionistas)
Javier Gutiérrez, Vito Sanz
(actores) Ana Adams (Actriz)

Cargo
(Bélgica-Países Bajos-Francia)
Gilles Coulier (director-guionista)
Sam Louwyck (actor) David
Williamson (director de
fotografía)

DESAYUNOS
HORIZONTES

11:00 Club de prensa

Las olas (Uruguay-Argentina)
Adrián Biniez (director-guionista)
Nicolás Avruj (productor)

Los perros (Chile-Francia)
Marcela Said (directora-
guionista)

BESTE JARDUERAK
OTRAS ACTIVIDADES

09:30 Tabakalera
Encuentro de **Festivales LGTB**

10:00 San Telmo
Visitantes **Programa PICE**

11:00 Sede Keler
Entrega del **Premio Lurra de
Greenpeace**

12:00 Club de prensa
Entrega del **Premio EZAE**

17:00 Club de prensa
Presentación de la publicación
Retrospectiva Joseph Losey

20:30 Trueba, 1
Proyección especial de la
película **Volar**

KONTZERTUAK
CONCIERTOS

21:00 Altzerri Bar&Jazz
Jazz Band
Precios especiales solo con
acreditación

23:30 Dabadaba Disco
DJ Morgan
(Hip-hop, Funk, Disco)
Entrada gratuita solo con
acreditación

FESTAK / FIESTAS

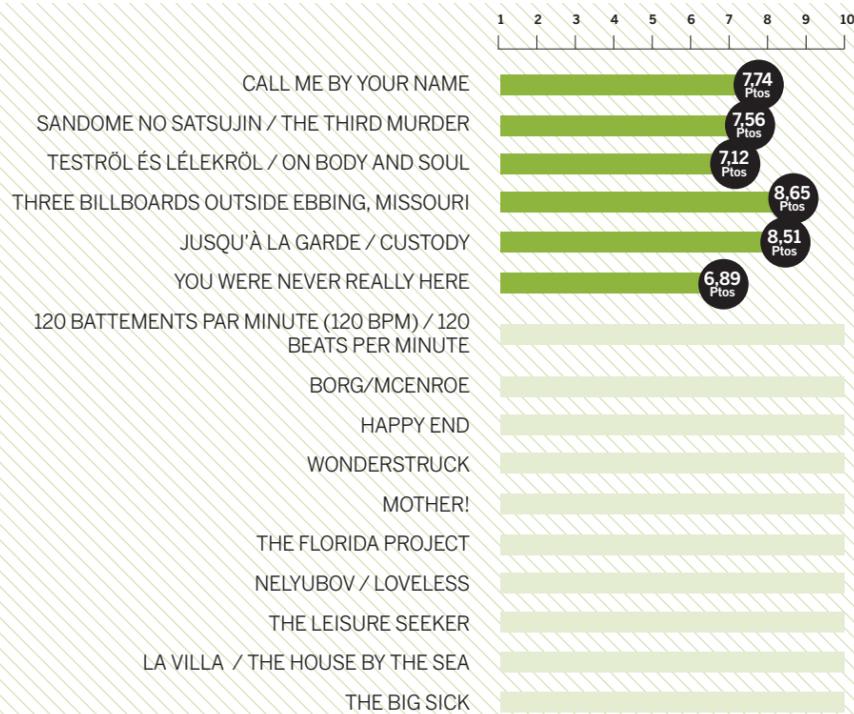
23:30 Bataplan
Fiesta del Cine Vasco
Con invitación

00:00 Gu San Sebastián
Fiesta La Cordillera
Con invitación

GAZTERIAREN EROSKI SARIA
PREMIO EROSKI DE LA JUVENTUD
EROSKI YOUTH AWARD



DONOSTIA HIRIA PUBLIKOAREN SARIA
PREMIO DEL PÚBLICO CIUDAD DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
CITY OF DONOSTIA / SAN SEBASTIAN AUDIENCE AWARD



LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

vallina
BUS AUTO

943 39 38 48

rtv

Somos Cine



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



POROROCA

Rumania-Francia. 152 m. Director: Constantin Popescu. Intérpretes: Bogdan Dumitrache, Iulia Lumanare, Costin Dogioiu, Stefan Raus, Adela Marghidan

Cristina eta Tudor Ionescu senar-emazteek familia zoriontsua osatu dute beren bi seme-alabekin, Maria eta Ilie. Baina igande goiz batean Tudorrek seme-alabak parkera eramango ditu, eta Maria desagertu egingo da. 2010ean *Principles of Life* filmarekin Zuzendari Berriak sailean lehiatu ondoren, Constantin Popescu errumaniar zuzendariak bere film berria aurkeztuko du Donostian.

Cristina y Tudor Ionescu han formado una familia feliz con sus dos hijos, Maria e Ilie. Pero una mañana de domingo, cuando Tudor lleva a sus hijos al parque, Maria desaparece. Tras competir en Nueva Director@s con *Principles of Life* en 2010, el director rumano Constantin Popescu presenta su nueva película en San Sebastián. Cristina and Tudor Ionescu have founded a happy family with their two children, Maria and Ilie. But one Sunday morning when Tudor takes his kids to the park, Maria disappears. Having competed in New Directors with 'Principles of Life' in 2010, the Romanian director Constantin Popescu now presents his latest film in San Sebastian.

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS



POK-RYUK-EUI SSI-AT / THE SEEDS OF VIOLENCE

Corea del Sur. 82 m. Director: Lim Tae-gue. Intérpretes: Lee Gaseop Jooyong, armadan soldadutza egiten ari den soldadu bat, bere buruzagietako baten abusuak salatu nahian dabil. Lim Tae-gue hegokorear zinemagileak, bere lehen film luzean, agerira ekarri nahi du nola zerbitzu militararen gogortasuna gizarte-sistema osoko indarkeriaren hazia den. Film onenaren saria Jeonjuko zinema-jaialdian.

Jooyong, un soldado que sirve en el ejército, quiere denunciar los abusos de uno de sus superiores. El cineasta surcoreano Lim Tae-gue muestra en su primer largometraje cómo la dureza del servicio militar es el germen de la violencia de todo un sistema social. Premio a la Mejor Película en el Festival de Jeonju.

Jooyong, a soldier serving in the Korean army, attempts to expose the abuses of a senior soldier. In his first feature film, South Korean filmmaker Lim Tae-gue shows how the harsh conditions of military service plant the seeds of violence in an entire social system. Best Film Award at the Jeonju Festival.

HE RI JUN ZAI LAI / FROM WHERE WE'VE FALLEN

China. 100 m. Director: Wang Feifei. Intérpretes: Zhang Xun, Jiang Zhongwei, Guo Yue, Liu Zhengkai

Eskumuturreko bat, sexu-eskandalu bat, haserre den gizon bat eta amesgaizto bat: horra hor Wang Feifei txinatar zinemagile eta idazlearen lehen lanaren osagaietako batzuk. Hainbat pertsonaiaren patuek elkar gurutzatuko dute amodio eta mendeku istorio misteriotu eta erakargarri honetan.

Un brazalete, un escándalo sexual, un hombre enojado y una pesadilla son algunos de los ingredientes de la ópera prima del cineasta y escritor chino Wang Feifei. Los destinos de varios personajes se entrecruzan en este misterioso y absorbente relato de amor y venganza. A bracelet, a sex scandal, an angry man, and a nightmare are some of the ingredients of the first film by the Chinese filmmaker and writer Wang Feifei. Numerous characters find that their fates intermingle in this mysterious absorbing tale of love and revenge.

ZABALTEGI-TABAKALERA

VERGÜENZA

España. 250 m. Directores: Juan Cavestany, Álvaro Fernández Armero. Intérpretes: Javier Gutiérrez, Malena Alterio, Vito Sanz Jesús eta Nuriak arazo bat dute: edozein dela ere gizarte-egoera, modurik patetikoenean lotsagarri geratuko dira beti. Ez al dago sendagairik auzo lotsaren aurka? Movistar+ ekoiztetxearen telebistarako azken telesailaren lehen hamar kapituluaren estreinaldia; Juan Cavestanyk eta Álvaro Fernández Armerok zuzendutako eta idatzitako komedia.

Jesús y Nuria tienen un problema: en cualquier situación social están abocados a hacer el ridículo de la forma más patética. ¿No hay cura posible para la vergüenza ajena? Estreno de los diez capítulos de la nueva serie televisiva producida por Movistar+, una comedia escrita y dirigida por Juan Cavestany y Álvaro Fernández Armero. Jesús and Nuria have a problem: no matter what they do, they're always the laughing stock wherever they go. Is there no cure for such cringeworthy behaviour? Premiere of the ten episodes of a new TV series produced by Movistar+, a comedy written and directed by Juan Cavestany and Álvaro Fernández Armero.



PERLAK PERLAS PEARLS

BORG/MCENROE

Suecia-Dinamarca-Finlandia. 105 m. Director: Janus Metz. Intérpretes: Shia LaBeouf, Sverrir Gudnason, Stellan Skarsgård, Tuva Novotny, Leo Borg

Munduko tenis ikono handienetako biren arteko lehiari buruzko biopic zirraragarria. Björn Borg suediar asaldakaitza eta John McEnroe iparramerikar sutsua partida gogoangarri batean lehiatuko dira 1980an Wimbledon txapelketan.

Un emocionante biopic que reconstruye la rivalidad de dos de los más grandes iconos del tenis mundial. El sueco imperturbable Björn Borg y el norteamericano temperamental John McEnroe se enfrentan en un legendario partido en Wimbledon en 1980.

Biopic about the rivalry between two of world tennis's biggest icons. The imperturbable Swede Björn Borg and the temperamental North American John McEnroe confront one another in a legendary Wimbledon match in 1980.



HAPPY END

Francia - Austria - Alemania. 107 m. Director: Michael Haneke. Intérpretes: Isabelle Huppert, Jean-Louis Trintignant, Mathieu Kassovitz Gure inguruan, mundua, eta erdian gu, itsu. Europako burges familia baten bat-bateko argazkia. Hainbeste itxarondako Michael Haneke zuzendariaren film berria Donostian aurkeztuko da, Canneseko zinema-jaialdian izan ondoren.

A nuestro alrededor, el mundo, y nosotros en medio, ciegos. Una instantánea de la vida de una familia burguesa europea. La nueva y esperada película de Michael Haneke se presenta en San Sebastián tras su paso por el Festival de Cannes.

All around us, the world, and we, in its midst, blind. A snapshot of the life of a bourgeois European family. The latest and eagerly awaited film from Michael Haneke will be presented in San Sebastian following its screening at the Cannes Festival.



HORIZONTES LATINOS



LA EDUCACIÓN DEL REY/REY'S EDUCATION

Argentina-España. 96 m. Director: Santiago Esteves. Intérpretes: Germán De Silva, Matías Encinas, Jorge Prado, Mario Jara, Martín Arrojo, Elena Schnell, Marcelo Lacerna, Esteban Lamothe Rey, bere lehen delititik ihesi doan nerabe bat, Carlos Vargas segurtasun-zaindari erretirodunaren etxeko patioan sartuko da. Hala hasiko da haren inimiziazio-kontakizuna, basamortu erdiko Mendoza (Argentina) hiri menditsuan. Industriaren Zinema Eraikitzen eta CAACI / Ibermedia TV Zinema Eraikitzen sarien irabazlea 2016an.

Rey es un adolescente que escapa de su primer robo y entra en el patio de Carlos Vargas, un guardia de seguridad retirado. Comienza así un relato de iniciación en la desértica y montañosa ciudad de Mendoza, en Argentina. Premio de la Industria Cine en Construcción y Premio CAACI / Ibermedia TV Cine en Construcción en 2016. Bolting from his first heist, young Rey lands in the patio of Carlos Varga, a retired security guard. Thus begins a coming-of-age story in the mountainous city of Mendoza, in the Argentine desert. Films in Progress Industry Award and CAACI / Ibermedia TV Films in Progress Award in 2016.



MEDEA

Costa Rica-Argentina-Chile. 73 m. Directora: Alexandra Latishev. Intérpretes: Liliana Biamonte, Javier Montenegro, Eric Calderón María José, unibertsitate-ikaslea eta errugbi-jokalaria bera, gero eta lotsatiagoa eta itxiagoa da. Haurdun dago, hilabetez egon ere, baina inork ez daki ezer. Lehen lan honekin, Alexandra Latishev Buenos Airesko BAFICI lehiaketan parte hartu zuen.

María José, estudiante universitaria y jugadora de rugby, se vuelve cada vez más retraída y encerrada en sí misma. Se encuentra en avanzado estado de gestación, pero nadie lo sabe. Con esta ópera prima, la directora Alexandra Latishev compitió en el BAFICI de Buenos Aires.

María José, a university student and rugby player, is increasingly more unsociable and withdrawn. In fact, she's months into her pregnancy and no one knows. Director Alexandra Latishev competed in the Buenos Aires BAFICI with this directorial debut.

GAUR 26

HOY TODAY

SECCIÓN OFICIAL

9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **POROROCA** CONSTANTIN POPESCU • Rumanía - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 152

12.00 KURSAAL, 1 **POROROCA** CONSTANTIN POPESCU • Rumanía - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 152

12.00 TRUEBA, 1 **SOLLERS POINT** MATTHEW PORTERFIELD • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 101

16.00 ANTIGUO BERRI, 8 **UCHIAGE HANABI, SHITA KARA MIRUKA? YOKO KARA MIRUKA? / FIREWORKS, SHOULD WE SEE IT FROM THE SIDE OR THE BOTTOM?** NOBUYUKI TAKEUCHI, AKIYUKI SHINBO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 90

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 **LICHT** BARBARA ALBERT • Austria - Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en español • 97

17.00 ANTIGUO BERRI, 7 **UNA ESPECIE DE FAMILIA** DIEGO LERMAN • Argentina - Brasil - Polonia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

18.00 KURSAAL, 1 **POROROCA** CONSTANTIN POPESCU • Rumanía - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 152

18.15 PRINCIPE, 7 **WONDERS OF THE SEA 3D** JEAN-MICHEL COUSTEAU, JEAN-JACQUES MANTELLO • Reino Unido - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 82

18.30 ANTIGUO BERRI, 2 **LOVE ME NOT** ALEXANDROS AVRANAS • Grecia - Francia • V.O. (Griego) subtítulos en español • 99

19.00 PRINCIPAL **MARROWBONE** SERGIO G. SÁNCHEZ • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 110

20.15 PRINCIPE, 7 **NI JUGE, NI SOUMISE / SO HELP ME GOD** JEAN LIBON, YVES HINANT • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español • 99

20.30 ANTIGUO BERRI, 2 **UNA ESPECIE DE FAMILIA** DIEGO LERMAN • Argentina - Brasil - Polonia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

21.00 PRINCIPE, 3 **AU REVOIR LA-HAUT / SEE YOU UP THERE** ALBERT DUPONTEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 114

22.00 PRINCIPAL **MORIR** FERNANDO FRANCO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 104

23.15 ANTIGUO BERRI, 2 **LOVE ME NOT** ALEXANDROS AVRANAS • Grecia - Francia • V.O. (Griego) subtítulos en español • 99

NUEV@S DIRECTOR@S

9.30 KURSAAL, 2 **CARGO** GILLES COULIER • Bélgica - Países Bajos - Francia • V.O. (Neerlandés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 91

9.30 PRINCIPAL **POK-RYUK-EUI SSI-AT / THE SEEDS OF VIOLENCE** LIM TAE-GUE • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 82

12.00 KURSAAL, 2 **POK-RYUK-EUI SSI-AT / THE SEEDS OF VIOLENCE** LIM TAE-GUE • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 82

14.00 PRINCIPAL **HERI JUN ZAILAI / FROM WHERE WE'VE FALLEN** WANG FEIFEI • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 100

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 **PAILALIM / UNDERGROUND** DANIEL PALACIO • Filipinas • V.O. (Filipino) subtítulos en español • 84

19.00 KURSAAL, 2 **HERI JUN ZAILAI / FROM WHERE WE'VE FALLEN** WANG FEIFEI • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

20.30 ANTIGUO BERRI, 6 **CARGO** GILLES COULIER • Bélgica - Países Bajos - Francia • V.O. (Neerlandés, francés) subtítulos en español • 91

20.45 PRINCIPE, 2 **PRINCESITA** MARIALLY RIVAS • Chile - España - Argentina • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 78

HORIZONTES LATINOS

16.30 KURSAAL, 2 **LA EDUCACIÓN DEL REY** SANTIAGO ESTEVES • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

21.30 KURSAAL, 2 **MEDEA** ALEXANDRA LATISHEV • Costa Rica - Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 73

22.45 PRINCIPE, 2 **LAS HIJAS DE ABRIL** MICHEL FRANCO • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 103

22.45 ANTIGUO BERRI, 8 **LAS OLAS** ADRIAN BINIEZ • Uruguay - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

22.45 ANTIGUO BERRI, 6 **LOS PERROS** MARCELA SAID • Chile - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

ZABALTEGI - TABAKALERA

16.00 TRUEBA, 1 **12 JOURS / 12 DAYS** RAYMOND DEPARDON • Francia • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en euskera • 88

17.00 TABAKALERA-SALA 2 **EL SUEÑO DE ANA** JOSÉ LUIS TORRES LEIVA • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 9

17.00 TABAKALERA-SALA 2 **TESNOTA / CLOSENESS** KANTEMIR BALAGOV • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 118

18.15 TRUEBA, 1 **PLÁGAN / PLAGUE** KOLDO ALMANDOZ • España • V.O. (Sin diálogos) sin diálogos • 10

18.15 TRUEBA, 1 **SPELL REEL** FILIPA CÉSAR • Francia • V.O. (Portugués, fula, criollo de Guinea-Bissau, inglés, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

18.30 TABAKALERA-SALA 1 **VERGÜENZA** ALVARO FERNÁNDEZ ARMERO, JUAN CAVESTANY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 250

20.30 ANTIGUO BERRI, 8 **CALIPATRIA** LEO CALICE, GERHARD TREML • Austria • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 8

20.30 ANTIGUO BERRI, 8 **GEU-HU / THE DAY AFTER** HONG SANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos electrónicos en euskera • 92

23.15 PRINCIPE, 3 **MUCHOS HIJOS, UN MONO Y UN CASTILLO** GUSTAVO SALMERÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

PROYECCIONES ESPECIALES PREMIO DONOSTIA

9.00 KURSAAL, 1 **LA CORDILLERA** SANTIAGO MITRE • Argentina - España - Francia • V.O. (Español, inglés, portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 114

22.00 KURSAAL, 1 **LA CORDILLERA** SANTIAGO MITRE • Argentina - España - Francia • V.O. (Español, inglés, portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 114

22.30 PRINCIPE, 7 **VISAGES, VILLAGES / FACES, PLACES** AGNES VARDA • Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en euskera • 89

22.30 TRUEBA, 1 **VISAGES, VILLAGES / FACES, PLACES** AGNES VARDA • Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en euskera • 89

PERLAS

12.00 PRINCIPAL **BORG/MCENROE** JANUS METZ • Suecia - Dinamarca - Finlandia • V.O. (Inglés, sueco, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 105

15.30 ANTIGUO BERRI, 6 **120 BATTEMENTS PAR MINUTE (120 BPM) / 120 BEATS PER MINUTE** ROBIN CAMPILLO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 143

16.00 PRINCIPAL **WONDERSTRUCK** TODD HAYNES • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 115

16.00 PRINCIPE, 3 **THREE BILLBOARDS OUTSIDE EBBING, MISSOURI** MARTIN MCDONAGH • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 115

16.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA **BORG/MCENROE** JANUS METZ • Suecia - Dinamarca - Finlandia • V.O. (Inglés, sueco, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 105

18.00 ANTIGUO BERRI, 8 **TESTRÖLÉS LÉLEKRÖL / ONBODY AND SOUL** ILDIKÓ ENYEDI • Hungría • V.O. (Húngaro) subtítulos electrónicos en euskera • 115

18.15 PRINCIPE, 3 **120 BATTEMENTS PAR MINUTE (120 BPM) / 120 BEATS PER MINUTE** ROBIN CAMPILLO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 143

22.00 PRINCIPE, 10 **JUSQU'À LA GARDE / CUSTODY** XAVIER LEGRAND • Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en euskera • 90

23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **HAPPY END** MICHAEL HANEKE • Francia - Austria - Alemania • V.O. (Francés, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 107

24.00 KURSAAL, 2 **BORG/MCENROE** JANUS METZ • Suecia - Dinamarca - Finlandia • V.O. (Inglés, sueco, francés) subtítulos en español • 105

CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

18.30 PRINCIPE, 9 **EIL CIBO VA / FOOD ON THE GO** MERCEDES CORDOVA • Argentina - Italia - EEUU • V.O. (Español, italiano, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 65

19.30 PRINCIPE, 10 **RAMEN HEADS** KOKI SHIGENO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 93

19.30 ANTIGUO BERRI, 7 **MICHELIN STARS - TALES FROM THE KITCHEN** RASMUS DINESEN • Dinamarca • V.O. (Español, inglés, japonés, danés, alemán, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 82

ZINEMIRA

16.00 PRINCIPE, 7 **NON / NO** XIMUN FUCHS, EÑAUT CASTAGNET • España - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

17.00 PRINCIPE, 10 **CONVERSO** DAVID ARRATIBEL • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 61

GALA DEL CINE VASCO Y ETB

20.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **ELKARREKIN - TOGETHER** PABLO IRABURU, IGOR OTXOA, MIGUEL-TXO MOLINA • España • V.O. (Euskera, inglés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 103

MADE IN SPAIN

17.00 TRUEBA, 2 **LA MANO INVISIBLE** DAVID MACIÁN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 83

19.30 TRUEBA, 2 **DEMONIOS TUS OJOS** PEDRO AGUILERA • España - Colombia • V.O. (Español, inglés) subtítulos en español e inglés • 94

20.30 PRINCIPE, 9 **ESTIU 1993 / SUMMER 1993** CARLA SIMÓN • España • V.O. (Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 99

22.30 ANTIGUO BERRI, 7 **ESTIU 1993 / SUMMER 1993** CARLA SIMÓN • España • V.O. (Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 99

22.45 PRINCIPE, 9 **DEMONIOS TUS OJOS** PEDRO AGUILERA • España - Colombia • V.O. (Español, inglés) subtítulos en español e inglés • 94

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ESTUDIANTES DE CINE

10.00 TABAKALERA-SALA 1 **13+** NIKICA ZDUNI? • Croacia • V.O. (Croata) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 21

10.00 TABAKALERA-SALA 1 **FIND FIX FINISH** MILA ZHLUKTENKO, SYLVAIN CRUIZIAT • Alemania • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 20

11.45 TABAKALERA-SALA 1 **DE MADRUGADA** INÉS DE LIMA TORRES • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 30

11.45 TABAKALERA-SALA 1 **THE JUNGLE KNOWS YOU BETTER THAN YOU DO** JUANITA ONZAGA • Bélgica - Colombia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 20

CINE INFANTIL

10.00 VELÓDROMO **LE PETIT PRINCE - PRINTZE TXIKIA / THE LITTLE PRINCE** MARK OSBORNE • Francia • Versión en euskera • 108

JOSEPH LOSEY

10.00 PRINCIPE, 6 **THE CRIMINAL** JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1960 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 97

12.30 PRINCIPE, 6 **THE DAMNED** JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1962 • V.O. (Inglés) subtítulos en finlandés y electrónicos en español • 87

16.00 MUSEO SAN TELMO **IMBARCO A MEZZANOTTE / STRANGER ON THE PROWL** ANDREA FORZANO [JOSEPH LOSEY] • Italia • 1952 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 82

16.15 PRINCIPE, 2 **KING AND COUNTRY** JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1964 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 88

18.00 MUSEO SAN TELMO **FIGURES IN A LANDSCAPE** JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1970 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

18.15 PRINCIPE, 2 **MODESTY BLAISE** JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1966 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 119

19.30 TABAKALERA-SALA 2 **EVE** JOSEPH LOSEY • Francia - Italia • 1962 • V.O. (Inglés, italiano) subtítulos electrónicos en español • 125

20.30 PRINCIPE, 6 **ACCIDENT** JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1967 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 105

22.45 PRINCIPE, 6 **BOOM!** JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1968 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 110

23.00 TABAKALERA-SALA 2 **THE SERVANT** JOSEPH LOSEY • Reino Unido • 1963 • V.O. (Inglés) subtítulos en francés y electrónicos en español • 116

OTRAS ACTIVIDADES

20.30 TRUEBA, 1 **VOLAR** BERTHA GAZTELUMENDI • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 74

BIHAR 27

MAÑANA TOMORROW

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1 **MARROWBONE** SERGIO G. SÁNCHEZ • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 110

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA **SOLDA7II. POVESTE DIN FERENTARI / SOLDIERS. STORY FROM FERENTARI** IVANA MLADENOVIC • Rumanía - Serbia - Bélgica • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 119

12.00 KURSAAL, 1 **SOLDA7II. POVESTE DIN FERENTARI / SOLDIERS. STORY FROM FERENTARI** IVANA MLADENOVIC • Rumanía - Serbia - Bélgica • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 119

12.00 TRUEBA, 1 **BEYOND WORDS** URSZULA ANTONIAK • Polonia - Países Bajos • V.O. (Alemán, polaco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 85

15.30 ANTIGUO BERRI, 2 **POROROCA** CONSTANTIN POPESCU • Rumanía - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en español • 152

16.00 KURSAAL, 1 **SOLLERS POINT** MATTHEW PORTERFIELD • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO Y PRENSA • 101

16.00 ANTIGUO BERRI, 8 **AU REVOIR LA-HAUT / SEE YOU UP THERE** ALBERT DUPONTEL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 114

18.15 PRINCIPE, 7 **LOVE ME NOT** ALEXANDROS AVRANAS • Grecia - Francia • V.O. (Griego) subtítulos en español • 99

18.30 ANTIGUO BERRI, 2 **UNA ESPECIE DE FAMILIA** DIEGO LERMAN • Argentina - Brasil - Polonia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

19.00 KURSAAL, 1 **SOLDA7II. POVESTE DIN FERENTARI / SOLDIERS. STORY FROM FERENTARI** IVANA MLADENOVIC • Rumanía - Serbia - Bélgica • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 119

19.00 PRINCIPAL **LIFE AND NOTHING MORE** ANTONIO MENDEZ ESPARZA • España - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 114

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA **MORIR** FERNANDO FRANCO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 104

22.00 KURSAAL, 1 **MARROWBONE** SERGIO G. SÁNCHEZ • España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

22.15 PRINCIPE, 7 **POROROCA** CONSTANTIN POPESCU • Rumanía - Francia • V.O. (Rumano) subtítulos en español • 152

23.15 ANTIGUO BERRI, 2 **LICHT** BARBARA ALBERT • Austria - Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en español • 97

NUEV@S DIRECTOR@S

9.30 PRINCIPAL **MATAR A JESÚS** LAURA MORA • Colombia - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 95

14.00 PRINCIPAL **LE SEMEUR / THE SOWER** MARINE FRANÇEN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, PRIORIDAD ACCESO PREFERENTE Y PRENSA • 98

16.15 ANTIGUO BERRI, 6 **POK-RYUK-EUI SSI-AT / THE SEEDS OF VIOLENCE** LIM TAE-GUE • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 82

16.30 KURSAAL, 2 **MATAR A JESÚS** LAURA MORA • Colombia - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 95

16.30 PRINCIPE, 2 **PAILALIM / UNDERGROUND** DANIEL PALACIO • Filipinas • V.O. (Filipino) subtítulos en español • 84

18.30 ANTIGUO BERRI, 6 **MATAR A JESÚS** LAURA MORA • Colombia - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 95

21.30 KURSAAL, 2 **LE SEMEUR / THE SOWER** MARINE FRANÇEN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 98

22.45 ANTIGUO BERRI, 6 **HERI JUN ZAILAI / FROM WHERE WE'VE FALLEN** WANG FEIFEI • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español • 100

HORIZONTES LATINOS

9.30 KURSAAL, 2 **MEDEA** ALEXANDRA LATISHEV • Costa Rica - Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 73

12.00 KURSAAL, 2 **ARABIA / ARABY AFFONSOS UCHÓA, JOÃO DUMANS** • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

16.15 PRINCIPE, 10 **LOS PERROS** MARCELA SAID • Chile - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

20.00 KURSAAL, 2 **LA FAMILIA** GUSTAVO RONDÓN CORDOVA • Venezuela - Chile - Noruega • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

20.30 ANTIGUO BERRI, 6 **LA EDUCACIÓN DEL REY** SANTIAGO ESTEVES • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

23.00 PRINCIPE, 2 **LAS OLAS** ADRIAN BINIEZ • Uruguay - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

ZABALTEGI - TABAKALERA

17.00 TABAKALERA-SALA 2 **FLORES** JORGE JÁCOME • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 26

17.00 TABAKALERA-SALA 2 **3/4** ILIAN METEV • Alemania - Bulgaria • V.O. (Bulgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 82

18.15 ANTIGUO BERRI, 7 **CALIPATRIA** LEO CALICE, GERHARD TREML • Austria • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 8

18.15 ANTIGUO BERRI, 7 **GEU-HU / THE DAY AFTER** HONG SANG-SOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos electrónicos en euskera • 92

18.15 TRUEBA, 1 **MUCHOS HIJOS, UN MONO Y UN CASTILLO** GUSTAVO SALMERÓN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

18.30 ANTIGUO BERRI, 8 **1**

2017

DANTZA
Euskera



1.0

UN OM LA LOCUL LUI
Rumano



we

understand



IZBRISANA
Esloveno

APOYANDO
EL CINE EUROPEO

